

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Sreda, 22. septembar 2021.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi se pojavljuje putem video-
4 konferencijske veze]

5 --- Po početku zasedanja u 9:31 časova

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro.

7 Dobro došli. Molim Sudskog službenika da najavi predmet.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni sude. Ovo
9 je predmet KSC-BC-2020-05, Specijalizovani tužilac protiv
10 Saliha Mustafe.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

12 Molim sada da se predstave strane u postupku. Zatim,
13 Zastupnik žrtava i predstavnik Sekretarijata. Počecemo od
14 Tužilaštva.

15 G. MICHALCZUK: [Prevod] Dobro jutro svima. Danas je za
16 Tužiaštvo ovde Cezary Michalczuk, to sam ja, zatim Silvia
17 D'Ascoli, ona je Pomoćni Tužilac, Filippo de Minicis, Pomoćni
18 Tužilac i Alex Whiting, Zamenik Specijalizovanog Tužioca i sa
19 nama je danas Referent za predmet Julie Mann.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

21 Molim Zastupnika žrtava da se predstavi.

22 GĐA. PUES: [Prevod] Dobar dan. Ja sam Anni Pues, sa mnom
23 je Marie Pier-Barbeau, viši saradnik.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim sada
25 Odbranu da se predstavi.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 G. VON BONE: [Prevod] Dobro jutro. Ja sam Julius Von
2 Bone, zastupam g. Mustafu. Sa mnom je i g. Shala, moj
3 kobračilac i sa nama je i g. Fatmir Pelaj, moj istražitelj. A
4 g. Mustafa prisustvuje iz pritvorskog objekta.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim sada
6 Sekretarijat da se predstavi.

7 G. ROCHE: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ja sam Ralph
8 Roche iz Sekretarijata. Hvala.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

10 Za zapisnik da kažem da su u Sudskom veću sudija Roland
11 Dekkers, Gilbert Bitti, Vladimir Mikula i ja sam Mappie Veldt-
12 Foglia, Predsedavajući sudija za Panel broj 1.

13 Pre nego što nastavimo sa ispitivanjem svedoka 3593,
14 htela bih samo da nešto kažemo o rasporedu za današnji dan.
15 Namera nam je da se danas završi ispitivanje svedoka 3593 i da
16 onda nastavimo, odnosno započnemo sutra sa ispitivanjem
17 sledećeg svedoka.

18 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, ako mogu samo da kažem
19 da će sutra optuženi biti u sudnici.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

21 G. VON BONE: [Prevod] A, verovatno će biti prisutan uvek,
22 sa tim konkretnim svedokom.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

24 Molim sada da Sudski poslužitelj uvede svedoka u sudnicu.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Mustafa,

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 da li me čujete?

2 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod] Da,
3 Časni Sudija.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da vas
5 obavestim da vas sada u sudnici vidimo na velikom ekranu.
6 Dakle, to je način na koji ćemo vas danas videti ovde i na
7 koji ćete učestvovati ovde.

8 OPTUŽENI: [putem video-konferencijske veze] [Prevod]
9 Hvala, Časni Sudija.

10 [Svedok nastavlja svedočenje]

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro,
12 g. Svedoče.

13 SVEDOK: [Prevod] Dobro jutro.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Želimo vam
15 ponovo dobrodošlicu. Kako ste danas? Kako se osećate?

16 SVEDOK: [Prevod] Dobro sam.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

18 Hvala g. Svedoče. Sada ćemo nastaviti. Branilac će vam
19 postavljati pitanja. A sada ću dati reč advokatu odbrane, kako
20 bi mogao da završi sa ispitvanjem.

21 I samo da vas podsetim g. Svedoče da ste još uvek pod
22 zakletvom da ćete govoriti istinu. Razumete li to? Vidim da
23 klimate glavom.

24 Branioče, imate reč. Imate sat i 32 minuta koji su vam
25 preostali od dva sata i deset minuta, koliko vam je bilo

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bone (Nastavlja se) Strana 4
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 odobreno.

2 G. VON BONE: [Prevod] Hvala.

3 SVEDOK: W03593 [Nastavak svedočenja]

4 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

5 Unakrsno ispituje G. Von Bone: [Nastavlja se]

6 P. G. Svedoče, kako ste?

7 O. Dobro jutro.

8 G. VON BONE: [Prevod] Za zapisnik, zamoliću da pređemo na
9 poluzatvorenu sednicu i pretpostavljam i molim, to će
10 otprilike trajati 25 minuta. Ovo je tek toliko da bi ljudi
11 znali koliko dugo će to trajati.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.
13 Molim Sudskog službenika da nam potvrdi da radimo na
14 poluzatvorenoj sednici.

15 ~~{Poluzatvorena sednica}~~ [Javna sednica]

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
17 poluzatvorenoj sednici.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

19 G. Von Bone, nastavite.

20 G. VON BONE: [Prevod] Hvala vam.

21 P. G. Svedoče, juče smo razgovarali o danu kada ste bili
22 oslobođeni. To je bilo 18-tog, kako ste rekli. Hteo sam da vas
23 pitam ovo. Dakle, da vas pitam sledeće. Vi ste dali izjavu
24 Tužiocu.

25 G. VON BONE: [Prevod] Za zapisnik da kažem da je to

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bone (Nastavlja se) Strana 5
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 dokument ERN 061015-TR-ET, deo drugi, revidirano, od [BRISANO]
2 [BRISANO]

3 P. I sada smo na 13-toj stranici te konkretne izjave koju
4 ste dali. G. Svedoče, govorili ste o tome da su vas držali
5 zatvorenog u ambaru ili štali, odakle ste, na kraju pušteni. I
6 rekli ste da je otpirilike sedam do osam dana pre nego što ste
7 pušteni, tu došao jedan čovek i ušao u tu štalu ili ambar. I
8 hteo bih sada da citiram taj deo vaše izjave. To je osmi red.
9 Vi ste rekli sledeće:

10 "Izvinite, ja sam pomenuo, odnosno zaboravio sam da
11 pomenem sledeće. I ne znam da li sam to pomenuo, da je tamo,
12 taj čovek bio poput vašeg kolege ovde. I on je imao neku
13 torbu. Izgledao je kao ovaj vaš kolega ovde i imao je neku
14 torbu. On je bio dobar čovek. I došao je da nas pita kako nam
15 je tamo. Da li su nam davali hranu? A mi smo mu rekli šta se
16 dogodilo ali mu nismo rekli sve."

17 Da li se sećate ovoga g. Svedoče, da ste ovo izjavili
18 Tužiocu govoreći o tom čoveku?

19 O. Da.

20 PREVODILAC: [Prevod] G. Svedoče, molim vas da priđete
21 malo bliže mikrofONU, kako bi vas svi jasno čuli. Hvala.

22 G. VON BONE:

23 P. G. Svedoče, da li, molim vas, možete da se približite
24 mikforonu, ako bi vas svi jasno čuli? Hvala, g. Svedoče.

25 Dakle, taj čovek. Šta nam možete kazati o tom čoveku koji

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bone (Nastavlja se) Strana 6
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 je došao i onda vas pitao, "Da li ste dobili hranu?"

2 O. Da li mogu sada da odgovorim?

3 P. Naravno.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da.

5 Izvolite.

6 SVEDOK: [Prevod] U to vreme, taj čovek, taj gospodin koji
7 je došao, bio je jedan fini mladi čovek. Mršav. Imao je torbu.
8 Nismo znali ko je to. Naravno, kako smo i mogli da znamo jer
9 smo bili zatvorenici. Ali on je došao i stražarima koji se
10 tamo nalaze rekao da izađu. I mi smo shvatili da je on dobar
11 čovek. Da je pravičan čovek. I pitao nas je da li su vas
12 tukli. Da li su vas maltretirali. Da li su vam davali hranu. O
13 svemu nas je ispitivao. A mi se nismo usudili da mu kažemo da
14 smo tučeni jer naravno nismo znali ko je taj čovek. Mislili
15 smo da je možda preobučen, odnosno da se tu nalazi pod drugim
16 izgovorom.

17 Ali tog dana, ta osoba koja je tamo došla, nadam se da će
18 Bog biti prema njemu milostiv. Više od tog dana nismo tučeni i
19 oni su počeli da nam daju više hrane. Ali su prestali da nas
20 tuku.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Von Bone.
22 Samo jedno pitanje za vas.

23 G. VON BONE: [Prevod] Da.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Koji je
25 kontekst i zbog čega o ovom konkretnom pitanju razgovaramo na

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bone (Nastavlja se) Strana 7
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 poluzatvorenoj sednici? Jer ono što smo sada čuli od svedoka, a
2 i vaša pitanja mogli su biti postavljeni, odnosno odgovor dat
3 i javno. A juče sam već rekla, ja zaista želim da zaštitimo
4 poverljive informacije u ovoj sudnici. Ali istovremeno, ne
5 želim da ovo bude privatno suđenje.

6 Prema tome, apelujem na sve da budu vrlo pažljivi kada
7 traže da pređemo na poluzatvorenu sednicu, kada je to
8 potrebno, a kada ne. I čak i ako to znači da moramo češće da
9 idemo sa javne na poluzatvorenu i sa poluzatvorene na javnu.
10 Radije bih da to radimo -

11 G. VON BONE: [Mikrofon nije uključen]

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] --jer naš je
13 zadatak ovde da radimo javno i poluzatvorne sednice treba da
14 budu u najmanjoj meri korišćene, koliko je to moguće. A ako se
15 dogodi da se slučajno dogodi greška i da nešto što ne bi
16 trebalo da bude objavljeno, to se i objavi, ima načina da se
17 to ispravi. Prema tome, molim vas da o tome razmislite.

18 Kao što sam rekla, meni nije problem da prelazimo sa
19 sednice na sednicu. A važno je da, ako je moguće, grupišete
20 pitanja na pitanja koja se mogu postavljati na javnoj sednici
21 i na ona koja se mogu postavljati na poluzatvorenoj. Ako je
22 teško, naravno, onda ćemo malo češće prelaziti sa jednog tipa
23 na drugi tip sednice.

24 G. VON BONE: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Međutim, mislim
25 da će se sada pojaviti dosta imena tu. Pa zato sam tražio

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bone (Nastavlja se) Strana 8
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 poluzatvorenu sednicu.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa dobro,
3 ovo konkretno pitanje, koji je kontekst, zbog čega ovo na
4 poluzatvorenoj sednici?

5 G. VON BONE: [Mikrofon nije uključen]

6 PREVODILAC: [Prevod] Molim uključite mikrofon.

7 G. VON BONE: [Prevod] Pa, kad pređem na sledeću stranicu.
8 Tu će biti niz imena koja se pojavljuju.

9 G. VON BONE:

10 P. Dakle, g. Svedoče, nešto ranije, govorimo o istoj ovoj
11 situaciji. Vi ste rekli o tom čoveku.

12 "Tu je bilo drugih ljudi. Onda nas je bilo oko 12 ili 13
13 ljudi. Od tog dana, kada je taj gospodin došao, mi smo tamo
14 bili još sedam do osam dana. I od tog dana više nas niko nije
15 tukao. Više nas nisu tukli od toga dana. Ne znam ko je bio taj
16 čovek. Ako bih ga danas video, želeo bih da mu se zahvalim."

17 Da li je to tačno g. Svedoče, da ste vi dali ovakvu
18 izjavu?

19 O. Da.

20 P. Dakle, posle nekih sedam, osam dana, vi ste pušteni. Je
21 li tako?

22 O. Da.

23 P. Dobro. Vi ste se nalazili u toj drugoj štali ili ambaru.
24 To je štala iz koje ste pušteni. I tamo ste se nalazili sa
25 drugim ljudima. Rekli ste da niste bili sami. Rekli ste, na

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bone (Nastavlja se) Strana 9
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 kraju nas je bilo dvanest do trinest ljudi. Pa bih hteo da se
2 vratimo sada na onaj trenutak kada ste prvi put dovedeni u tu
3 drugu štalu. Jel me razumete?

4 O. Da.

5 P. Jer vi ste zajedno sa [BRISANO] odvedeni u tu drugu
štalu. I

6 u početku, tamo je bilo dva ili tri čoveka. A da li je, u tom
7 trenutku kada ste stigli u tu drugu štalu, tamo ste došli sa
8 [BRISANO] da li ste tada videli [BRISANO] tamo?

9 O. Da.

10 P. U redu. Vi ste poznavali [BRISANO]

11 O. Da.

12 P. A i on je poznavao vas. Vi ste se poznavali, je li tako?

13 O. Da.

14 P. Dakle, da vas ponovo pitam. Vi ste tamo prebačeni zajedno
15 sa [BRISANO] u tu drugu štalu. Tamo su bili [BRISANO] Da
16 li se sećate, da li je bilo tamo još nekoga?

17 O. Ne sećam se tačno. Zaboravio sam. Bilo je možda četiri ili
18 pet ljudi. Ne mogu vam reći tačno. Nisam na to baš obraćao
19 pažnju. Imao sam svoje probleme. One koje sam vam pomenuo. Oni
20 su bili pored mene i njih sam poznavao. Znao [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 [BRISANO] Ali kao što sam rekao, nismo se usuđivali da
23 razgovaramo jedni s drugima jer smo bili u opasnosti i bojali
24 smo se.

25 P. Dok ste bili tamo, očigledno videli ste tamo [BRISANO]

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bone (Nastavlja se) Strana 10
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO] A moje pitanje je da li ste ga ikada pitali zbog

2 čega se on tamo nalazi?

3 O. Da.

4 P. Šta vam je rekao?

5 O. Rekao mi je da je priveden zato što je bio [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 [BRISANO]

8 P. A gde su njega uhapsili? Odakle je on bio? Jel on bio iz

9 istog mesta ili je to bilo sa istog mesta gde ste vi povedeni?

10 O. Pa, ne znam gde je to bilo. On nije bio kod svoje kuće.

11 On je negde bio u gostima.

12 P. Vi ste rekli da su mnogi ljudi u toj drugoj štali bili

13 tučeni ili šamarani. Je li to tačno?

14 O. Da.

15 P. Hoćete li da nam objasnite, kad su ih tukli, da li su

16 uvek negde odvođeni i tamo tučeni ili su nekada bili tučeni i

17 tu, u vašem prisustvu?

18 O. I to se događalo. To se desilo možda dvaput ili triput,

19 da su nas sve tukli istovremeno. Nisu nas tada premlaćivali,

20 nego bi nas šamarali ili šutnuli i to redom.

21 P. A da li se događalo i da su nekoga izvodili i da se onda

22 taj čovek vraćao sa modricama, tako da ste vi mogli da vidite

23 da je bio teško pretučen?

24 O. Da.

25 P. Da li se sećate koliko puta je [BRISANO] izvođen i

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bone (Nastavlja se) Strana 11
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 tučen, što ste mogli da vidite kad se vratio?

2 O. Ne. Njega nikada nisu tukli.

3 P. Njega nikada nisu tukli?

4 O. Osim u onim prilikama kada je dobijao šamar zajedno sa
5 svima nama drugima ali nisam video da je bio tučen. Nisam
6 video da je izvođen da bi ga tukli.

7 P. Ali videli ste da su ga šamarali?

8 O. Da.

9 P. A koliko ljudi je to činilo?

10 O. Kad god su ulazili da nas tuku, tukli su i njega. Nisu
11 pravili razliku. Tuku samo tebe ili samo tebe, tukli su nas
12 redom i sve su nas šamarali.

13 P. A koliko njih je ulazilo zajedno, ti koji su vas šamarali
14 ili tukli?

15 O. Ne sećam se tačno. Nekada su dolazili u 3:00h noću, njih
16 četvorica ili petorica, naoružani, u uniformama. Ulazili su u
17 štalu, psovali nas, ćuškali, udarali nas po licu, šutirali.

18 P. Da li je [BRISANO] imao bilo kakve modrice ili podlive i
19 da je oko očiju ili je imao bolove u nekom delu tela, ruku,
20 nogu ili bilo gde?

21 O. Ne.

22 P. Nije imao nikakve modrice ili bolove?

23 O. Bio je u bolovima. Govorio je da ga boli ruka i noga ali
24 ja nisam video vidljive modrice.

25 P. Da li ste mogli da gledate kroz prozor napolje, ako je

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bone (Nastavlja se) Strana 12
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 postojao prozor u toj štali? Da li ste mogli da gledate kroz
2 prozor ili da li je eventualno bio prozor ali suviše visoko da
3 bi ste mogli da gledate kroz njega?

4 O. Ništa nismo mogli da vidimo. Ne sećam se ni da li je bilo
5 prozora. To je bio vrlo mali prostor. A ako je i postojao,
6 mora biti da je bio mali prozor.

7 P. Razumem. Nakon što je došao taj čovek o kojem ste ranije
8 govorili, nikoga više nisu tukli. Je li to tačno?

9 O. Da.

10 P. Uključujući [BRISANO]

11 O. Nikoga nisu više tukli. Verovatno je on bio čovek koga su
12 se plašili i nisu nas više tukli. Ali ne znam ko je to bio.

13 P. Razumem da je [BRISANO] teško pretučen, još pre nego što
14 ste vi došli, odnosno kada ste ga prvi put videli, on je već
15 bio teško pretučen.

16 O. Da.

17 P. Jer on je prva osoba koju ste ugledali po dolasku na to
18 mesto, zar ne?

19 Molim da odgovorite na pitanje. Nisam čuo vaš odgovor.

20 O. Da, da.

21 P. Kada ste ga prvi put videli, taj prvi put, da li vam je
22 [BRISANO] rekao koliko je već vremena tu bio?

23 O. Ne, nije. Već sam vam rekao da kad su me doveli u tu prvu
24 štalu, nakon što sam ušao u štalu, skinuli su vreću s moje
25 glave i video sam jednu osobu. Tu je bio i krevet. Mislio sam

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bone (Nastavlja se) Strana 13
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 da je taj čovek mrtav, zato što je ležao. Nakon nekog vremena
2 su otišli, a nakon izvesnog vremena ta osoba koja je ležala na
3 krevetu je podigla ruku i rekla mi "Ubiće te". I to je sve o
4 čemu smo govorili. Nismo više mogli da pričamo, zato što smo
5 se plašili da će nas ljudi iza vrata čuti.

6 P. A kasnije, kada ste ga hranili ili u bilo kom kasnijem
7 trenutku, da li vam je rekao da je on bio tu duže vreme?

8 O. Ne, nismo uopšte o tome razgovarali. Ne znam.

9 P. Dobro. To je bio prvi put. Pretukli su vas i onda ste
10 zajedno sa [BRISANO] odvedeni u drugu štalu.

11 O. Da.

12 P. I tamo su vas onda, u jednom trenutku --

13 PREVODILAC: [Prevod] Mikrofon, molim.

14 G. VON BONE:

15 P. I tamo su vas onda, u jednom trenutku ponovo tukli.

16 O. Da.

17 P. Da li je to bilo ono premlaćivanje kada se desio
18 incident, [BRISANO]

19 O. Da.

20 P. Da li je to bilo tokom noći?

21 O. Da, tokom noći.

22 P. Više se ne sećate koliko vas je ljudi tuklo?

23 O. Ne.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Von Bone,
25 imam jedno pitanje. Da li pitanja i dalje moraju da budu

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bone (Nastavlja se) Strana 14
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 postavljana na poluzatvorenoj sednici? Jer on sad govori o
2 sebi. Možda vi sada idete ka nečemu što bi on mogao...

3 G. VON BONE: [Prevod] Možemo da pređemo na javnu sednicu.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vama
5 prepuštam odluku ali vas jednostavno podsećam da pitam da li
6 je neophodno.

7 G. VON BONE: [Prevod] Da, da, da.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da
9 pređemo na javnu sednicu.

10 [Javna sednica]

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

13 G. VON BONE: [Prevod]

14 P. Da li ste imali vreću preko glave i kad su vas taj drugi
15 put tukli?

16 O. Dok su me tukli, skinuli su mi vreću s glave, a kada sam
17 ponovo stao na noge, stavili su mi vreću na glavu.

18 P. I kako sam vas razumeo, vi ste tokom tog drugog slučaja,
19 kada su vas tukli, izgubili svest više puta, zar ne?

20 O. Da.

21 P. Dok su vas tukli, tada, da li ste mogli da vidite ko vam
22 to radi?

23 O. Ne. Bila je noć, bilo je mračno i nikoga nisam mogao da
24 vidim. Tukli su me dok je bio mrak.

25 P. Da li ste mogli da vidite da neko, recimo ima bradu ili

Svedok: W03593 (Javna sednica)

Strana 15

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavlja se)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 naočare ili nešto tako?

2 O. Da, video sam da je jedan imao poveću bradu.

3 P. Da li je neko nosio naočare, da li vam je to poznato?

4 O. Mislím da jeste ali nisam siguran. Zaboravio sam. Puno
5 vremena je prošlo u međuvremenu.

6 P. Razumem. Tokom ispitivanja Tužilaštva, upitani ste da li
7 su oni među sobom pominjali neka imena.

8 O. Ne sećam se toga.

9 P. Mogu da vas podsetim. To je na 31 stranici transkripta,
10 prvog dana vašeg svedočenja. Rekli ste da, dok su vas tukli,
11 kako ste nam opisali, da li su se ti ljudi koji su vas tukli
12 obraćali jedni drugima imenom. I onda ste vi odgovorili, ne.

13 O. Ne.

14 P. Hoćete da kažete da je to tačno, da se nisu oslovljavali
15 imenom?

16 O. Ne.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Oprostite,
18 g. Von Bone. Želim samo da se uverim, da li sam dobro razumela
19 reči svedoka ali vidim i da je Tužilac ustao.

20 G. MICHALCZUK: [Prevod] Dve kratke opaske. Zaista ne bih
21 želeo da prekidam cenjenog kolegu. Cenjeni kolega se poziva na
22 transkript i voleo bih da nam tačno navede koji deo
23 transkripta je citiran.

24 G. VON BONE: [Prevod] Da.

25 G. MICHALCZUK: [Prevod] Rekao je juče ali to je

Svedok: W03593 (Javna sednica)

Strana 16

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavlja se)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 transkript od 110 stranica.

2 I pod dva, juče i u ponedeljak, svedok nam je govorio o
3 dva zasebna slučaja kada su ga tukli. I želeo bih da znam o
4 kom slučaju cenjeni kolega govori, jer na osnovu opisa
5 situacije čini se da se radi o prvom slučaju premlaćivanja ali
6 pitanja se odnose na ono što se desilo tokom drugog
7 premlaćivanja. Ja sam uzeo reč kako bi smo sprečili da se
8 svedok zbuni i da ne može da prati preostali deo unakrsnog
9 ispitivanja. Hvala.

10 G. VON BONE: [Prevod] To je 31 stranica transkripta, u
11 radnoj verziji, od [BRISANO] [BRISANO].

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Von Bone,
13 želim da preformulišem pitanje i da sam dobro razumela reči
14 svedoka.

15 G. Svedoče, da li su počinioci jedni druge oslovaljavali
16 imenom?

17 Da li ste čuli moje pitanje?

18 SVEDOK: [Prevod] Nisam ga razumeo.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne bih
20 želela da upotrebim drugi izraz osim onog koji je upotrebila
21 Odbrana. Dakle, da li su počinioci oslovljavali jedni druge
22 imenom?

23 SVEDOK: [Prevod] Ne. Samo jednom sam čuo da se jedan
24 obratio drugom. Izgovorio je čudno ime i to ime je Tabut. To
25 je sve što sam čuo. Ništa drugo nisam čuo kasnije.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g.

2 Svedoče.

3 G. VON BONE: [Prevod] Puno hvala, Časni Sude.

4 Da li g. Tužilac prati transkript? Vidim da klimate
5 glavom. Dobro.

6 P. G. Svedoče, da li znate, da li je osoba sa crvenom kapom,
7 kako ste rekli, učestvovala u premlaćivanju kada je i vatreno
8 oružje upereno vama u glavu?

9 O. Da.

10 P. Možete li nam opisati tu osobu? Osim što ste rekli da je
11 imala crvenu kapu?

12 O. Ne znam kako da ga opišem. Bila je noć. Ne znam kako da
13 ga opišem.

14 P. Znači, ne možete da ga opišete.

15 O. Ne znam kako.

16 P. Hvala. G. Svedoče, kako to da znate da je optuženi bio
17 među tim licima koja su to uradila? Dakle, optuženi, moj
18 klijent.

19 O. Na osnovu izgleda. Ne razumem vaše pitanje.

20 P. Preformulisaću. Da li znate, da je lice kojem se ovde
21 sudi, zapravo bilo među tim izvršiocima?

22 O. Ne razumem vas i dalje. Ne razumem.

23 P. U ovom predmetu se sudi jednom licu. Ta osoba je moj
24 klijent. Ja vas pitam, da li znate, da je moj klijent,
25 optuženi bio među osobama koje su vas tukle?

Svedok: W03593 (Javna sednica)

Strana 18

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavlja se)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Da. Sigurno je bio.

2 P. Kako to znate?

3 O. To znam zato što sam kasnije saznao da je glavni čovek
4 tamo bio ta osoba. Nikada ga kasnije nisam video ali kada su
5 uperili baterijsku lampu, ugledao sam ga.

6 Ali niko drugi nije mogao da bude tamo i da me tuče, zato
7 što je on bio glavni i sve što je on naređivao je i rađeno na
8 tom mestu.

9 P. Ali vi njega nikada ranije niste videli, zar ne?

10 O. Ne. Samo sam ga tada video i ova dva dana u sudnici.

11 P. On vam nikada nije rekao kako se zove?

12 O. Ne, nije se predstavio.

13 P. Ponovo vas pitam, kako znate da je optuženi lice koje vas
14 je tuklo? Jednostavno želim da znam kako to da to znate. Vi ga
15 lično niste poznavali. Kako meni objašnjavate da je ta osoba
16 optuženi?

17 O. [Govornici se preklapaju]

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
19 sačekajte da Branilac prestane da vam se obraća, kako bi smo
20 imali prevod.

21 SVEDOK: [Prevod] U redu.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da.

23 SVEDOK: [Prevod] Da li mogu sad da govorim?

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, možete.

25 SVEDOK: [Prevod] Ta osoba, koju ste mi pomenuli sto puta,

Svedok: W03593 (Javna sednica)

Strana 19

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavlja se)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 nema zaista razloga da ga toliko često pominjete. Da budem
2 savršeno iskren. I rekao sam vam da ga nisam znao. Ništa nisam
3 znao u vezi s njim. Ali ja nisam bio budala.

4 Ja sam znao ko je on. Osoba koju branite je ta osoba. I
5 molim vas nemojte mi postavljati takva pitanja jer mi se ne
6 čine relevantnim.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
8 želim da se obratim Svedoku.

9 G. Svedoče, Branilac je ovde da vam postavi pitanja. To
10 su relevantna pitanja za Odbranu. I moraju vam se postaviti.
11 Vi odgovorite onako kako možete ali morate odgovoriti na
12 pitanje koje vam je postavio advokat Odbrane.

13 G. VON BONE: [Prevod]

14 P. Ponovo vas pitam. Kako to da znate da je to bio optuženi?
15 Da vas je on tukao?

16 O. Mislim da sam vam rekao kako znam. Rekao sam vam.

17 P. Možete li ponoviti. Kako to da znate da je optuženi,
18 osoba koja vas je tukla?

19 O. Znam, zato što kada sam otišao iz zatvora, saznao sam ko
20 je bio glavni tamo. I samo je on mogao biti taj čovek. Niko
21 drugi.

22 P. Vi u to vreme niste znali već ste čuli od drugih? Da li
23 je to ono što nam kažete?

24 O. Da.

25 P. Od koga ste to čuli? Od koga?

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavlja se) Strana 20
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Nije bitno da vam kažem od koga sam čuo. Bilo je puno
2 ljudi.

3 P. Smatram da je to važno g. Svedoče i želim da odgovorite
4 na moje pitanje.

5 O. Ne sećam se. Ne želim da ovde govorim o imenima drugih
6 ljudi. Želim da govorim o onome što se meni desilo ali ne
7 želim da pominjem imena drugih ljudi.

8 G. VON BONE: [Prevod] Molim poluzatvorenu sednicu.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] I
10 objasnićete nam zašto to želite, nakon što pređemo na
11 poluzatvorenu sednicu. Molim poluzatvorenu sednicu.

12 ~~{Poluzatvorena sednica}~~ [Javna sednica]

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
14 sednici.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim g.

16 Branioče da nam --

17 G. VON BONE: [Prevod]

18 P. G. Svedoče --

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, vama se
20 obraćam.

21 G. VON BONE: [Prevod] Izvinite.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, ne, ne.

23 Izvinite. Nisam bila jasna. Da li možete da nam objasnite
24 zašto želite da pređemo na poluzatvorenu sednicu?

25 G. VON BONE: [Prevod] Možda će svedoku biti lakše da

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavlja se) Strana 21
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 izgovori imena ljudi, ukoliko smo na poluzatvorenoj sednici.

2 Možda zbog toga nije želeo da nam navede njihova imena. Želim
3 da je svedok u situaciji da može da izgovori ta imena.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Ja
5 ću uvek pitati strane u postupku i Zastupnika žrtava da
6 objasne zašto žele poluzatvorenu sednicu. Ovo nije pitanje
7 koje je bilo upućeno samo vama jer ćemo bolje razumeti zašto
8 smo na poluzatvorenoj sednici. Jer inače želim da javnost može
9 da prati suđenje.

10 Izvolite, nastavite.

11 G. VON BONE: [Prevod]

12 P. G. Svedoče, sada smo na poluzatvorenoj sednici, što znači
13 da niko izvan sudnice ne može da vas čuje. Da li vam je to
14 jasno?

15 O. Da.

16 P. Ponovo sas pitam g. Svedoče, da li nam možete navesti
17 imena ljudi koji su vam rekli da je optuženi taj koji vas je
18 tukao ili koji je bio glavni tamo? Ko su te osobe koje su vam
19 to reklye?

20 O. Ne bih mogao da vam navedem ime ni jedne osobe jer nema
21 potrebe da vam navedem.

22 P. G. Svedoče, da li je istina da su vam ljudi to reklye? Ili
23 možda nije istina?

24 O. Istina je. [BRISANO]

25 P. Moje pitanje za vas je sledeće, zašto ne možete da nam

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavlja se) Strana 22
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 kažete ko vam je rekao da je optuženi bio tamo glavni? Zašto
2 ne možete da nam kažete?

3 O. Ne znam zašto. Verovatno sam zaboravio. Nisam bio
4 savršeno jasan, ni onomad, niti sada. To je razlog.

5 P. Da li hoćete da kažete da ste zaboravili imena ljudi koji
6 su vam to rekli?

7 O. I to. A pored toga, ne želim da nikoga od njih pomenem
8 sada. Nisam ovde kako bih izgovarao imena drugih ljudi. Ovde
9 govorim samo u svoje ime.

10 P. Vi ste ovde kao svedok g. Svedoče. I pod zakletvom ste.
11 Mi smatramo da je to vrlo relevantno pitanje. Ko vam je to
12 rekao i kako? Ponovo vas pitam. Ko vam je to rekao?

13 O. [BRISANO]

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Oprostite
15 što vas prekidam ali želim da se obratim svedoku.

16 G. Svedoče, sad vam se ja obraćam. Vi ste pod zakletvom
17 da ćete govoriti istinu i ne smete zadržavati za sebe
18 informacije. Ako ste i zaboravili, recite da ste zaboravili.
19 Ali ukoliko raspolazete relevantnim informacijma, onda nam ih
20 morate saopštiti.

21 Ponovo dajem reč Braniocu.

22 G. VON BONE: [Prevod]

23 P. G. Svedoče, ponoviću svoje pitanje. Ko vam je rekao da je
24 optuženi glavni tamo i da je sudelovao u vašem premlaćivanju?
25 Ko vam je to rekao?

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavlja se) Strana 23
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Ne znam. Ne sećam se.

2 P. G. Svedoče, kojom prilikom su vam ljudi kojih se ne
3 sećate, to izgovorili, to rekli? Kojom prilikom?

4 O. Po okončanju rata. Kada je sve bilo gotovo. Provodio sam
5 vreme sa različitim osobama, sa meštanima iz svog sela. I sto
6 posto sam se uverio da je to osoba koja je bila glavna tamo u
7 Zlašu.

8 P. Moje pitanje je: Kakva je to bila prilika, kada ste
9 razgovarali sa nekim? Da li je to bilo u vašoj kući, u kući
10 neke druge osobe? Da li je to bilo u kafiću? Gde je to bilo?
11 Gde su vam to rekli?

12 O. Ja sam o tome razgovarao [BRISANO]
13 Razgovarao sam i sa drugima. To je normalno. I kada govorim o
14 tome gde, kada, od tada je prošlo 20 godina, ne sećam se ni
15 šta sam sinoć večerao.

16 P. G. Svedoče, da li znate, da li je iko od ljudi sa kojima
17 ste pričali, ikada imao bilo kakve kontakte sa optuženim, sa
18 mojom klijentom?

19 O. Ne znam.

20 P. I niko od ljudi sa kojima ste razgovarali?

21 O. Ne, niko.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja sam
23 upravo pročitala ponovo odgovor Svedoka. Vi ste rekli:

24 "Niko od onih sa kojim ste razgovarali?"

25 Ali on je rekao:

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavlja se) Strana 24
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 "Ja ne znam da li je iko od ljudi sa kojima sam
2 razgovarao imao kontakte sa optuženim. Dakle, njegov odgovor
3 je, "Ne znam."

4 On je u stvari samo ponovio šta ste vi rekli ali odgovor
5 je dao već pre toga. Tako da vas molim da ne zbunjujete
6 svedoka takvim pitanjem.

7 G. VON BONE: [Prevod]

8 P. Vi ste rekli da ste o tome razgovarali u svojoj porodici?
9 Da li je iko iz vaše porodice ikada sreo optuženog?

10 O. Ne.

11 P. Da li je iko od vaših prijatelja ili bilo ko drugi sa kim
12 ste o tome razgovarali, ikada sreo optuženog?

13 O. Ne.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja bih htela
15 da pređemo na javnu sednicu, ako se slažete.

16 G. VON BONE: [Prevod] U redu.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim da
18 pređemo na javnu sednicu.

19 [Javna sednica]

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
21 sednici.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Von Bone,
23 izvolite, nastavite.

24 G. VON BONE: [Prevod]

25 P. Vi ste čuli to od drugih ljudi. Oni su vam to rekli. Ali

1 vi ne želite da nam kažete njihova imena ili ne sećate se. Ne
2 znate više njihova imena i ne znate da li su oni imali kontakt
3 sa Optuženim. Dakle, mogao je to biti neko potpuno drugi, koji
4 je to vama uradio.

5 O. Ne.

6 P. Zašto, ne?

7 O. Ne, to nije moguće.

8 P. A, zašto nije moguće?

9 O. Gospodine, imate li vi nekih drugih pitanja? Ovde me
10 držite ceo dan i postavljate jedno jedino pitanje.

11 P. Ali želim da vi odgovorite na to pitanje. Zašto to nije
12 mogao biti neko drugi?

13 O. Pa ja odgovaram na vaše pitanje. Ja vam kažem da ne znam,
14 a vi onda meni ponovo postavljate isto pitanje.

15 P. Pa, vi niste rekli, "Ne znam." Ja sam vas pitao zašto
16 nije moguće da je to bio neko drugi. I vi sada kažete, "Ne
17 znam."

18 O. Slušajte, [BRISANO] Zaboravan sam.

19 P. Pa, nije problem kad vi zaboravite nešto ili kad nešto ne
20 znate. To uopšte nije nikakav problem. Jednostavno to kažite.
21 No, ovo je moje pitanje vama: Zašto to nije mogao biti neko
22 drugi?

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da reč
24 traže i Tužilaštvo i Zatupnik žrtava ali sudije prvo hoće da
25 razgovaraju o nečemu.

1 Dakle, ja ću vama dati prvo reč, pa ćemo se onda mi
2 konsultovati.

3 Dajem reč Tužiocu.

4 G. MICHALCZUK: [Prevod] Samo ukratko želim da kažem. Ovom
5 svedoku su nekoliko puta postavili isto pitanje. I on je dva,
6 tri puta dao isti odgovor. Isti odgovor. Koherentan. Dakle,
7 mislim da ne treba da gubimo vreme. Treba jednostavno preći na
8 sledeću temu.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Čula
10 sam to.

11 Dajem reč Zastupniku žrtava.

12 GĐA. PUES: [Prevod] Da, gledam Pravilo 143. i ne vidim da
13 će dodatna pitanja o ovome, nama pomoći da utvrdimo istinu.
14 Dakle, ključna stvar je da se izbegava ponavljanje. A ja
15 mislim da mi nećemo moći dalje da ovde nešto saznamo. Tako da
16 ja prigovaram na to da se postavljaju dalja pitanja u ovom
17 smislu.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

19 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, možda svedok nekada
20 jednostavno odbija da odgovori i kaže, "Ne mogu da kažem." To
21 je onda odgovor. Ili ako kaže, "Ne želim da navedem neka druga
22 imena." Međutim, to onda jasno ukazuje na to da on zna imena
23 ali ne želi da navede ta imena. Dakle, mi to možemo raditi na
24 javnoj sednici ili na poluzatvorenoj sednici, međutim, kako
25 god svedoku više odgovara.

1 Ali mislim da je važno kada u ovom Sudu pokušavamo da
2 utvrdimo istinu, da vidimo šta se desilo. Da svedoci onda
3 moraju da odgovaraju i na teška pitanja. Svedok je ovde pod
4 zakletvom. Mora da odgovara na pitanja. Ako nije voljan da
5 odgovara na pitanja, onda je potrebno da preduzmemo mere, da
6 on ipak, na kraju odgovori na pitanja.

7 Dakle, nije sad na svedoku da kaže, "E pa ja jednostavno
8 nisam voljan nešto da vam kažem" ili "Ne želim da vam kažem."
9 On je jasno tako nešto i rekao. I zbog toga ja insistiram na
10 tome, jer ja mislim da je to pravo Odbrane, kako bi mogli da
11 utvrdimo istinu o tome da li svedok stvarno govori istinu ili
12 ne. Ja smatram da to treba da se utvrdi.

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam na
14 onome što ste rekli. I vidim da se Zastupnik žrtava javlja za
15 reč.

16 Bolje je ustati, nego samo podići ruku.

17 Dajem vam reč.

18 GĐA PUES: [Prevod] Samo brzo da odgovorim mom kolegi. Ja
19 mislim da, u stvari, on nije baš tačno predstavio ono što smo
20 do sada čuli u ovoj sudnici. Da imamo svedoka koji ne
21 pokušava, koji jednostavno odbija. On je naveo objašnjenje
22 zašto je njemu teško da nam da detaljnije informacije. I mi
23 sada govorimo o nečemu što je bilo pre 22 godine. Opisao je
24 kako je razgovarao sa različitim ljudima o situaciji u kojoj
25 ništa nije bilo normalno.

1 On, kao što je i sam rekao, je bio u situaciji, u haosu
2 rata. Nisu se stvari normalizovale. Dakle, ja prigovaram na
3 bilo kakvu tvrdnju od strane Odbrane, da ova žrtva ne
4 pokušava, izvinjavam se, da ovaj svedok, se ne trudi koliko
5 god može, da nam ispriča ono što zna.

6 Zahvaljujem.

7 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, svedok je već prvog
8 dana rekao Tužiocu, "Ja znam da je to tako." A, Tužilac je to
9 primio zdravo za gotovo. Nije zalazio dublje u to kako neko
10 nešto zna. Kako možemo da utvrdimo istinu o određenoj
11 činjenici, da li to stvarno jeste činjenica ili zapravo nije
12 činjenica? Da li je to nešto što svedok veruje ili da li on to
13 prihvata kao činjenicu koju je čuo od nekog drugog? A ne kaže,
14 "Ja to znam, znam da je to činjenica."

15 Kada neko kaže, "Ja znam da je to tako," ja onda mislim
16 da je važno da utvrdimo kako je došao do te činjenice. I to
17 svedok treba da nam kaže. Dakle, u krivičnom postupku, o tome
18 se radi. Umesto da se postupi onako kako je Tužilac postupio.
19 I onda to tako i ostane. Ja želim da insistiram na ovome zato
20 što ja mislim da je to jako relevantno u našem predmetu. Da
21 kada se neko za nešto optužuje od strane svedoka koji kaže da
22 to jeste ta osoba, a nema razumno objašnjenje za to, mi moramo
23 da onda to i utvrdimo. Ja mislim da, u krivičnom suđenju
24 moramo tako i da se ponašamo.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja vas

1 prekidam na trenutak.

2 G. VON BONE: [Prevod] Pa, to je bilo davno i mi znamo i
3 tako dalje.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Moram da vas
5 prekinem na trenutak. Sledeći put kad budemo imali ovakve
6 rasprave, zamoliću svedoka da skine slušalice.

7 Ali u stvari, shvatam šta hoćete da kažete ali isto sam
8 čula i to što je reklo Tužilaštvo i Zastupnik žrtava. Dakle,
9 da vam kažem, ako kažete svedoku, "Dakle to je mogao biti
10 potpuno neko drugi koji vam je to uradi?"

11 Meni to ne sledi neku logiku iz onoga što ste pre rekli.

12 Vi možete da postavljate pitanja o svedoku, o tome šta mu
13 se desilo, koga je video i za koga tvrdi da ga je tukao ili da
14 je naredio da ga tuku. Ali, ja sam htela da vas zaustavim kada
15 ste rekli:

16 "Pa mogao je biti to potpuno neko drugi ko vam je to
17 uradio?"

18 Nisam videla da je to sledeći logički korak koji
19 proizilazi iz onoga što ste pre toga rekli. Dakle, moramo da
20 pazimo kad formulišemo pitanja.

21 G. VON BONE: [Prevod] Da, Časni Sude, to može biti lično
22 ubeđenje nekoga. Dakle, da neko nešto prihvata kao činjenicu,
23 a --

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
25 svedoka da skine slušalice.

Svedok: W03593 (Javna sednica)

Strana 30

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavlja se)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Da, ja shvatam šta vi hoćete da kažete i moći ćete da
2 postavljate pitanja za koja smatrate da su neophodna. Ali u
3 isto vreme svedok vam je dao objašnjenje. Ako vi imate ista
4 pitanja, na istu tu temu, ja ću dozvoliti da ih postavite,
5 zato što je to potrebno. Ali ne možete postavljati isto
6 pitanje, ako je već svedok objasnio kako je čuo, to što je
7 čuo. On je to objasnio.

8 Ako vi hoćete da verifikujete to što on zna, da proverite
9 to na neki drugi način, a ja vidim da spominjete druge osobe,
10 njegovu porodicu ali mislim da ne treba to ponavljati zato
11 što, osim činjenice da svedok ne želi da odgovori na pitanje,
12 to nije dovoljan razlog da i ne odgovori na pitanje.

13 Ali on ovde jeste da odgovara na pitanja ali vas molim da
14 se suzdržite od ponavljanja pitanja u vezi nečega što je već
15 svedok objasnio. Ako ima drugih pitanja, možda se ponavljam.
16 Ali ne možete insistirati četiri puta da postavljate pitanje
17 svedoku. To će ga samo unervoziti. I ja onda mislim da onda
18 posle toga neće biti voljan da s nama deli ono što zna.

19 Dakle, ponovo vam dajem reč, a ja ću sa kolegama kasnije
20 da se posavetujem u vezi toga.

21 Izvolite, nastavite.

22 G. Svedoče, mi ćemo sada nastaviti sa ispitivanjem i
23 Odbrana ponovo ima reč.

24 G. VON BONE: [Prevod]

25 P. G. Svedoče, da li ste vi ikada proverili lično

1 informacije koje ste čuli od drugih, u vezi optuženog?

2 O. Da.

3 P. Kako?

4 O. Vojska, vojnici, koji su bili u Zlašu, znaju da je ova
5 osoba bila glavna tamo. Nije to da je samo jedna osoba to
6 znala. Svako je to znao. I vi znate bolje od mene ko je bio
7 tamo glavni.

8 Ja ovde kažem, da sam ovde da odgovaram na pitanja koja
9 se odnose na moju situaciju, na to ko je mene tukao, ko je
10 meni sve ovo uradio.

11 P. Ja to razumem. Ali ja sam vas pitao kako ste vi proverili
12 da li ti ljudi, koji su vam to ispričali, su u pravu ili nisu
13 bili u pravu? Kako ste to proverili?

14 O. Ne znam kako mogu da odgovorim na to pitanje, drugačije.
15 Ja sam vam već dao svoj odgovor.

16 P. U redu. Vi se više nikada niste sreli sa optuženim? Ako
17 ja vama kažem da optuženi kaže da on vas nikada u životu nije
18 sreo, kako bi ste vi reagovali na to? Šta bi ste vi na to
19 rekli?

20 O. Ne znam ja da li je on sreo mene ili ja njega. Ja nikada
21 više u životu njega nisam video niti me on uopšte interesovao.

22 P. A, kako bi ste vi reagovali kada bih vam ja rekao da je
23 moj klijent rekao, da on vas nikada nije batinao u Zlašu?

24 O. Pa, onda ste vi taj koji je mene tukao u Zlašu. Ko bi
25 drugi to mogao biti?

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
2 ovo nije prilika za šale i nije prikladno da kažete nešto tako
3 Odbrani. Dakle, da li smo se razumeli?

4 SVEDOK: [Prevod] Da li ja mogu da govorim?

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, daću vam
6 reč. Ali da li ste razumeli da ne možete tako nešto da kažete
7 Odbrani?

8 SVEDOK: [Prevod] Da, da.

9 G. VON BONE: [Prevod] Pa ja sam imao još jedno pitanje i
10 u stvari ne znam da li sam dobio odgovor na moja pitanja.
11 Dakle, imao sam pitanje za svedoka.

12 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu ali
13 ne želim da se svedok tako obraća.

14 G. VON BONE: [Prevod]

15 P. G. Svedoče, ja hoću da vam kažem da je meni moj klijent
16 rekao da on nikada vas nije tukao u Zlašu, niti na bilo kom
17 drugom mestu. Kako vi reagujete? Šta vi kažete na to?

18 O. Pa, on može da kaže šta god hoće. To je njegova stvar. Ja
19 ne mogu njemu da kažem šta treba da kaže. To je njegova stvar.
20 To je na njemu.

21 P. G. Svedoče, vi ste Tužiocu odgovorili na njegovo pitanje,
22 da ste vi oko mesec dana posle rata čuli od drugih.

23 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Von Bone,
24 možete li navesti tačno gde je to u transkriptu. Važno je da
25 znamo tačno gde je to.

1 Dakle, vi ne znate tačno gde je to u transkriptu.

2 G. VON BONE: [Prevod] Samo trenutak. Pa, pogledaćemo
3 kasnije.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Von Bone,
5 možete kasnije da navedete tačno gde je to u transkriptu, zbog
6 Tužilaštva.

7 G. VON BONE: [Prevod] Mislim da je to na stranici 45.
8 Tako su mi rekli. Na ekranu je to stranica 45, red 22. Odmah
9 posle toga je stranica 46.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

11 G. VON BONE: [Prevod] Dakle, odatle je to u transkriptu.

12 P. G. Svedoče, na pitanje Tužioca vi ste odgovorili da ste
13 to saznali mesec dana nakon što ste pušteni. Da li se sećate
14 gde ste bili i kada ste to čuli prvi put?

15 O. U [BRISANO]

16 P. A ko vam je to rekao?

17 O. Moja supruga.

18 P. Vaša supruga?

19 O. Da.

20 P. A da li je vaša supruga u bilo kom trenutku se srela ili
21 videla optuženog?

22 O. Ne, nikada.

23 P. Da li ste ikada pitali svoju suprugu da li je ona
24 proverila tu informaciju?

25 O. Da.

Svedok:W03593(~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica)Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavlja se) Strana 34
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. A kako je ona to uradila? Možete li mi reći?

2 O. [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mi smo sada
5 na javnoj sednici i moramo da pređemo na poluzatvorenu
6 sednicu. Izvinjavam se što vas prekidad G. Svedoče. Molim da
7 pređemo na poluzatvorenu sednicu.

8 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na
10 poluzatvorenoj sednici.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite,
12 nastavite.

13 G. VON BONE: [Prevod] Mislim da je moje pitanje bilo, da
14 li je pitao svoju suprugu, da li je ona proverila informaciju.
15 A onda sam pitao kako je to uradila. A onda smo upravo slušali
16 odgovor.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
18 izvolite, nastavite sa svojim odgovorom.

19 SVEDOK:[Prevod] Moja supruga je tu informaciju proverila
20 ovako. [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 osoba.

23 G. VON BONE: [Prevod]

24 P. G. Svedoče, dakle, vašoj supruzi je neko drugi to rekao.

25 Da li sam to pravilno shvatio?

Svedok:W03593(~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica)Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavlja se) Strana 35
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Da.

2 P. A da li vi znate, da li je taj neko drugi ikada video,
3 sreo optuženog?

4 O. Ne znam.

5 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, možda je ovo najbolji
6 trenutak da idemo na pauzu. Ja ću preći na drugu temu. Mislim
7 da smo završili sad sa ovom temom. Mislim da je ovo dobar
8 trenutak za pauzu. Onda ćemo posle pauze nastaviti sa drugim
9 pitanjima. Nisam siguran koliko mi je ostalo još vremena.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. U
11 stvari, vreme, trenutak je savršen. Ostalo je još 3 minuta.
12 Molim da pređemo na javnu sednicu.

13 [Javna sednica]

14 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, sada smo na javnoj
15 sednici.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada je
17 vreme za prvu pauzu. Vidim da je Odbrana potrošila jedan sat i
18 42 minuta i 65 sekundi od dodeljenog vremena.

19 G. Svedoče, mi ćemo sada otići na pauzu. Ja ću zamoliti
20 Sudskog poslužitelja da vas izvede iz sudnice, a videćemo se
21 ponovo za 30 minuta.

22 Sednica se prekida.

23 [Svedok izašao iz sudnice]

24 --- Pauza u 10:59h

25 --- Nastavak sa radom u 11:31h

Svedok: W03593 (Javna sednica)

Strana 36

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavlja se)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pre nego što
2 svedok uđe u sudnicu. G. Von Bone, rekla sam vam koliko vam
3 vremena još preostaje. To je otprilike pola sata. Ali Panel
4 želi da vas obavesti da, ukoliko vam je potrebno više vremena,
5 obratite nam se naravno. Nismo u radnji, mislim prema tome
6 možemo da nastavimo sa radom prema potrebi.

7 Dobro, da počnemo sada.

8 Molim Sudskog poslužitelja da uvede svedoka u sudnicu.

9 Pre nego što uđe svedok, samo da kažem da su isti timovi
10 tu, i tim Tužilaštva i tim Odbrane. G. Mustafa, vidim da ste i
11 vi tu na video linku. Međutim, samo da isto tako kažem, da
12 predstavnik Sekretarijata više nije tu, za zapisnik. A tu je
13 naravno i pretresni Panel.

14 [Svedok nastavlja sa svedočenjem]

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče,
16 evo ponovo smo tu.

17 SVEDOK: [Nema prevoda]

18 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nisam čula
19 prevod, šta je rekao svedok. Da li nam oprema radi kako treba?
20 Jer ja sam čula da je svedok nešto rekao ali nisam čula
21 prevod. Šta ste rekli G. Svedoče? G. Svedoče, šta ste rekli
22 vi?

23 PREVODILAC: [Prevod] Prevodilac nije čuo šta je svedok
24 rekao.

25 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

Svedok: W03593 (Javna sednica)

Strana 37

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavlja se)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 G. Svedoče, šta ste rekli?

2 SVEDOK: [Prevod] Hvala.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

4 Dobro.

5 Sada ćemo nastaviti. Ponovo će vas ispitivati Branilac.

6 G. Von Bone, imate reč.

7 G. VON BONE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

8 P. Hvala g. Svedoče. Evo, idemo ponovo.

9 G. VON BONE: [Prevod] Ostaćemo na javnoj sednici. Onda
10 ćemo kratko preći na poluzatvorenu sednicu, jer želim nešto da
11 objasnim svedoku, pa ćemo se onda vratiti na javnu sednicu.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
13 mislite na poluzatvorenu sednicu?

14 G. VON BONE: [Prevod] Da, izvinite.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

16 Dobro.

17 G. VON BONE: [Prevod]

18 P. G. Svedoče, vi ste oslobođeni i pušteni ste sa onog mesta
19 gde ste bili zatvoreni?

20 O. Ne čujem vas dobro. Slušalice. Ne čujem, nije dovoljno
21 glasno.

22 P. Da li je sada bolje?

23 O. Da.

24 P. Dakle, g. Svedoče, pušteni ste sa mesta gde ste bili
25 zatvoreni. I sada bih hteo o tome da porazgovaramo.

1 U trenutku kada ste pušteni, da li se sećate kada ste
2 izašli? Da li možete da nam kažete šta ste tada ugledali, šta
3 ste videli?

4 O. Da. 18-tog, a znam za taj datum, jer to sam saznao
5 kasnije, jer nisam znao koji je bio datum, koji je bio mesec.
6 Dakle, oko jedanest sati, mislim da su se vrata otvorila i mi
7 smo pušteni.

8 P. Pa kad kažete da su vrata otvorena, mislim da ste rekli
9 ranije da ste vi bili poslednji koji je napustio tu konkretnu
10 prostoriju. Kada ste izašli, gde ste se našli? U šta ste ušli
11 ili u šta ste izašli? Opišite nam to.

12 O. Ja sam otišao. Prozvali su nas. Imenima su nas prozivali.
13 Jer kao što sam rekao, iza mene je bilo još dvojica ljudi.
14 Kada sam izašao u dvorište, iz te štale, video sam puno ljudi
15 jer je bila u toku ofanziva. Ljudi su odlazili. Svako se
16 starao, gledao da učini šta može da se izgubi odatle.

17 P. A da li mi možete dati, otprilike broj, dvoje ljudi koje
18 ste videli tada.

19 P. Pa, video sam razne ljude, u civilnim odelima, u vojnim
20 uniformama, bilo je tamo puno ljudi.

21 P. A možete li nam dati otprilike procenu koliko je ljudi
22 tamo bilo, broj ljudi koje ste videli naravno otprilike?

23 O. U dvorištu nisam imao vremena niti potrebe da
24 prebrojavam, ali rekao bih da je bilo najmanje 60 ljudi tamo.

25 P. A, g. Svedoče, da li ste videli još neke zgrade tamo ili

Svedok: W03593 (Javna sednica)

Strana 39

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavlja se)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 ne?

2 O. Nisam uopšte gledao. Ne znam da li je bilo drugih zgrada
3 ili ne.

4 P. A, šta su ti ljudi koje ste videli radili jesu li oni
5 samo tamo stajali okolo šta su radili?

6 O. Da, oni su tu došli sa svih strana, tamo se okupili i
7 poslali su jednog čoveka nama. Jedan nam je rekao gde je bio
8 put i kuda možemo da krenemo da se zaputimo ka Prištini.
9 Pokazao nam je taj put i rekao da možemo ići u Prištinu.

10 P. A da li se sećate kakvo je vreme bilo. Da li je bilo
11 hladno ili je nebo bilo čisto? Kako se toga sećate?

12 O. Pa obično je bilo vreme, nije bilo hladno, bilo je
13 normalno.

14 P. Da li ste imali ikakvu predstavu o tome da li je bilo
15 drugih zgrada osim one u kojoj ste vi bili zatočeni?

16 O. Da, bilo je drugih.

17 P. Da li bi mogli da opišete to što ste videli, te druge
18 zgrade ili građevine ili šta već je bilo tamo?

19 O. Pa, tamo je bilo zgrada, bila je zgrada u kojoj sam ja
20 bila, ne znam koliko je ukupno zgrada bilo, nisam to gledao,
21 ali kada sam pušten odatle, mene je samo interesovalo kuda ću
22 da se zaputim, oni su nam pokazali put ka Prištini, jer ja sam
23 bio potpuno izgubljen, nisam uopšte znao kuda da krenem, ali
24 sam krenuo za drugim ljudima, bilo je puno drugih ljudi za
25 kojima sam krenuo.

Svedok: W03593 (Javna sednica)

Strana 40

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavlja se)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Pa, samo da se na koji trenutak vratimo na onaj momenat
2 kada ste pušteni. Vi ste se ogledali oko sebe, rekli ste da je
3 bilo ljudi, ali da li ste videli neke druge zgrade osim one iz
4 koje ste pušteni?

5 O. Video sam, ne znam da li je bilo 1, 2 ili 3 zgrade, nisu
6 bile daleko od mesta gde sam se ja nalazio, dakle bilo je tu
7 nekih zgrada možda nekih 50, 60 metara dalje.

8 P. A da li ste kad ste krenuli, da li je taj put bio ravan
9 ili ste išli uzbrdo ili nizbrdo, da li možete da nam to
10 objasnite?

11 O. Ne. mesto odakle sam krenuo i tu gde sam bio tu je bila
12 neka, kao neka staza. To nije bio pravi put, to je bio
13 puteljak u stvari a onda smo stigli do drugog puta, koji je
14 bio boljeg kvaliteta i tim putem smo išli u Prištinu.

15 P. A pre svog hapšenja, da li ste na tom mestu ikada bili
16 pre hapšenja?

17 O. Moguće da sam tuda prošao nekada jer [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvinite,
21 ovo treba redigovati. Ovo kažem samo službenicima iz Sudske
22 službe.

23 G. Svedoče, mi smo sada na javnoj sednici. Molim vas
24 budite pažljivi. Nemojte govoriti javno o stvarima koje se mogu
25 dovesti u vezi sa mestom gde vi živite.

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavlja se) Strana 41
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, sada bih zamolio da
2 pređemo na poluzatvorenu sednicu, onda ću objasniti Svedoku
3 nekoliko stvari, a onda se možemo ponovo vratiti na javnu
4 sednicu, a ja ću Svedoka upozoriti na to kad smo na kojoj
5 sednici.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.
7 Molim da nam Sudski službenik kaže kada smo na poluzatvorenoj
8 sednici.

9 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

10 SUDSKI SLUŽBENIK [Prevod] Evo, sada prelazimo na
11 poluzatvorenu sednicu.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

13 G. VON BONE: [Prevod] Hvala.

14 P: G. Svedoče, sada bih hteo malo da porazgovaramo o čoveku
15 [BRISANO] a ja ću o njemu govoriti kasnije kad pređemo
16 na javnu sednicu, a ako ga budem pominjao uvek ću reći za
17 njega je čovek koji je ostao iza vas. Jel me razumete?

18 O: Pa, dvojica ljudi su ostali posle mene.

19 P: Da, ali ja ću govoriti o [BRISANO] kad to kažem.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče, ja
21 ću ponovo to objasniti Svedoku, da bismo bili sigurni da
22 razume.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

24 Svedoče, ja vam se obraćam. Branilac će vam postavljati
25 neka pitanja [BRISANO], ali kad o njemu govori, on će reći

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavlja se) Strana 42
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 "Čovek koji je ostao iza vas". On neće reći [BRISANO] jer to
2 ne možemo da činimo na javnoj sednici jer ne želimo da javnost
3 čuje to ime. Jel' me razumete?

4 SVEDOK: [Prevod] Da.

5 G. VON BONE: [Prevod]

6 P. Ako isto o tome govorim, govoriću, reći ću "selo u kome
7 je ostao čovek koji je ostao iza vas i roditelji čoveka koji
8 je ostao iza vas".

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče, ja
10 vidim šta vi pokušavate da postignete, ali vidim isto tako da
11 može doći do problema.

12 Ovo je vrlo važno i potrebno je da sva pitanja koja se
13 odnose, onda mislim da je bolje da za ove stvari gde će te
14 govoriti [BRISANO] govoriti na poluzatvorenoj sednici jer
15 mislim da je preveliki rizik.

16 G. VON BONE: [Prevod] U redu.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Onda da
18 pređemo na kratko sada na javnu sednicu, a kada počnemo da
19 govorimo stvarno o ovome, ja ću ponovo zatražiti da pređemo na
20 poluzatvorenu sednicu.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, nema
22 problema sa tim. Radije bi da to tako radimo, prema tome,
23 zamoliću sada Službenicu iz Sudske službe da pređemo na javnu
24 sednicu.

25 [Javna sednica]

Svedok:W03593(~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica)Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavlja se) Strana 43
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 SUDSKI SLUŽBENIK [Prevod] Sada smo ponovo na javnoj
2 sednici.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

4 G. Branioče, imate reč ponovo.

5 G. VON BONE: [Prevod]

6 P. G. Svedoče, možete li najpre da nam kažete kada ste
7 pušteni na slobodu, otišli ste u Prištinu, možete da nam
8 kažete kojim ste putem išli, kroz koja ste mesta prošli da
9 biste stigli do Prištine, dakle, vi ste išli jednim putem?

10 O. Da. Pa počeo sam krenuli smo putem s mesta gde sam bio a
11 onda sam prošao kroz jedno selo ne mogu da se setim imena tog
12 sela sada, to je selo koje se zove Severdit.

13 P. U redu.

14 O. A onda sam prošao kroz jedno drugo selo u Brijalji.
15 Odande je glavni put koji povezuje to mesto sa Prištinom,
16 nakon toga je selo Makovec ili Makovci i to je put koji vodi
17 ka Prištini. Kad sam bio na tom putu tamo su bile na hiljade
18 izbeglica koji su se svi zaputili ka Prištini.

19 G. VON BONE: [Prevod] Hvala, sada bih hteo da pređemo na
20 poluzatvorenu sednicu.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim sada
22 Sudskog službenika da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

23 ~~[Poluzatvorena sednica]~~[Javna sednica]

24 SUDSKI SLUŽBENIK Predsedavajući Sudija, sad smo na
25 poluzatvorenoj sednici.

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavlja se) Strana 44
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 G. VON BONE: [Prevod] Da. Ja ću sada govoriti o [BRISANO]
2 i poseti porodici.

3 P. G. Svedoče, ja sam shvatio da je [BRISANO] ostao posle
4 vas na onom mestu odakle ste vi bili pušteni kada ste bili
5 oslobođeni odatle krenuli ste ka Prištini?

6 O. Da.

7 P. Mislim da ste rekli, znam da ste rekli, to ste rekli i u
8 svojoj izjavi da ste otišli [BRISANO]

9 O. Da.

10 P. A, gde je živela [BRISANO] gde je živela [BRISANO]

11 o. [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO]

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Von Bone,
19 molim vas postavite otvorena pitanja, pitanja otvorenog tipa
20 jer već 3 puta postavljate zatvorena pitanja, zatvorenog tipa.

21 G. VON BONE: [Prevod] Nisam to shvatio. Ponekad razumem,
22 razumem.

23 P. Gospodine, da li je tačno da ste vi [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 O. Da.

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavlja se) Strana 45
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Opet ste to
2 uradili.

3 'Koga ste pošli da posetite?' Tako treba da zvuči
4 pitanje.

5 G. VON BONE: [Prevod]

6 P. Razumem.

7 O. Da budem iskren, [BRISANO] jer
8 sam ja mislio, a pridružio mi se kolega, bili smo strašno
9 gladni, jedva smo hodali, [BRISANO]
10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO]

14 [BRISANO]

15 P. Razumem. Vi ste njegovom ocu rekli da će on biti pušten,
16 da li je to tačno, u stvari?

17 O. Da, jer sam to i mislio. Tako sam mislio.

18 P. Dobro, a vi ste, da li ste [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 O. Ne, ne. Ne, nisam hteo ništa da kažem [BRISANO] ne.

21 P. A zašto ne? U čemu je bio problem, zašto niste to da
22 kažete?

23 O. Zašto [BRISANO] To nije potrebno, nije bilo neophodno

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavlja se) Strana 46
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 P. A zar niste [BRISANO] razgovarali o onome što se vama
5 desilo sa batinanjem, batinama i ostalo?

6 O. Ne, ne, ne, ne.

7 P. Zašto ne?

8 O. Zato što nisam hteo. To nije bilo nužno, nije bilo
9 potrebno da to uradim, [BRISANO]

10 P. Ali, zar [BRISANO]

11 O. Naravno da [BRISANO]

12 [BRISANO] nakon nekog vremena kao što sam ja

13 rekao. Mi smo tamo bili oko sat i po, [BRISANO]

14 P. [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 O. Ne, ne gospodine, kao što sam rekao, hteo bih to da
17 ponovim, uopšte nismo o tome razgovarali. [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 P. A, da li je [BRISANO] rekao nešto o tome?

23 O. Ne. Mi smo bili umorni, gospodine. Bili smo gladni,
24 trebalo nam je da nešto pojedemo i nismo uopšte o tome
25 razgovarali.

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavlja se) Strana 47
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. A, da li mogu da vas pitam o čemu ste razgovarali, jel'

2 to bila [BRISANO]

3 [BRISANO]

4 [BRISANO]

5 O. Ne. Mi smo pitali samo 'kako ste, da li je sve u redu

6 [BRISANO]

7 P. A zar se o vama nije videlo da vam nije dobro jer reki

8 ste, znam da ste bili pretučeni [BRISANO]

9 [BRISANO] imali ste i druge vrste povreda?

10 O. [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 [BRISANO] Kao što sam rekao

14 bili smo jako umorni, jedva smo hodali [BRISANO]

15 [BRISANO]

16 P. Gde ste otišli u Prištini?

17 O. Bio sam sa [BRISANO] otišli smo u Prištinu [BRISANO]

18 [BRISANO] Nisam se zadržao više od 15 minuta, [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 [BRISANO]

22 P. Da li ste ispričali svojoj porodici šta vam se desilo?

23 O. Naravno. Svi pričaju svojim porodicama šta se dešava.

24 P. [BRISANO] Da li ste

25 [BRISANO]

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavlja se) Strana 48
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 O. Ne. Nisam nikoga video. [BRISANO]

2 [BRISANO] ne znam gde, tako da smo bili samo nas [BRISANO].

3 P. A zašto ste išli [BRISANO]

4 O. Nisam vas razumeo.

5 P. Najpre ste otišli do [BRISANO] Zašto ste išli [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 O. Već sam vam rekao. Zašto da [BRISANO] svoj

8 odgovor. [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To sam i ja

11 čula.

12 SVEDOK: [Prevod] ovo je treći put da vam dajem isti

13 odgovor.

14 G. VON BONE: [Prevod]

15 P. U redu, g. Svedoče. Dakle, u nekom trenutku [BRISANO]

16 [BRISANO]

17 [BRISANO] i kada ste [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 O. Ne znam. Nakon tri nedelje ili mesec dana. Još uvek je

20 ofanziva bila u toku i nismo se usuđivali da odemo.

21 P. Da li ste nakon rata otišli u policiju ili se obratili

22 nekoj humanitarnoj organizaciji kako biste im objasnili šta

23 vam se desilo?

24 O. Nisam nikuda otišao.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,

Svedok:W03593(~~Poluzatvorena sednica~~)(Javna sednica)Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavlja se) Strana 49
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 iskoristili ste vreme koje vam je bilo dodeljeno, možete
2 naravno da nastavite, ali bih želela da nam kažete koliko vam
3 je još vremena potrebno za ispitivanje Svedoka, ne bih želela
4 da vas izlažem prevelikom pritisku?

5 G. VON BONE: [Prevod] Imam još dve teme da obradim, nekih
6 15 do 20 minuta.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu, i
8 moje drugo pitanje je, da li možemo da se vratimo na javnu
9 sednicu, s obzirom na pitanje koja sada postavljate Svedoku?
10 Mikrofon molim vas.

11 G. VON BONE: [Prevod]. Načeo bih jednu temu kako bih
12 nastavio na poluzatvorenoj sednici.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, dobro i
14 za zapisnik da kažem da od 11:43h imamo predstavnika
15 Sekretarijata u sudnici.

16 Izvolite, nastavite.

17 G. VON BONE: [Prevod]

18 P. G. Svedoče, pre nego što ste došli ovde, Sud
19 Specijalizovanih veća Kosova, Tužilac vam je postavio nekoliko
20 pitanja o tome da vas je neko pozvao, neki [BRISANO]

21 [BRISANO] To [BRISANO] Da li je to tačno?

22 O. Da.

23 P. [BRISANO]

24 [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavlja se) Strana 50
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

- 1 P. Šta vam je tačno rekao? O čemu je bio vaš razgovor?
- 2 O. Pozdravili smo se kao i obično. Pitao me da li me je Sud
3 pozvao, ja sam rekao ne'. On mi je rekao ti si mi prijatelj,
4 želim ti dobro i ako me poslušáš, nećeš ići na sud.
- 5 P. Da li ste ga pitali zašto vam je to rekao?
- 6 O. Ne.
- 7 P. [BRISANO]
- 8 [BRISANO]
- 9 [BRISANO]
- 10 [BRISANO]
- 11 P. Kad vam je ta osoba rekla 'nemoj tamo da ideš', da li je
12 još nešto tada rekao?
- 13 O. Razgovarali smo ne više od 3-5 minuta.
- 14 P. Da li znate nešto više o [BRISANO], njegovom životu?
- 15 O. Ne razumem vas.
- 16 P. Da li se znate s poslaili na nekom drugom osnovu.
- 17 O. [BRISANO]
- 18 [BRISANO]
- 19 [BRISANO]
- 20 P. Vi to niste shvatili kao pretnju?
- 21 O. Ne, ne.
- 22 P. Da li je taj [BRISANO] na neki način povezan sa
optuženim?
- 23 O. Da. Zato to je i on bio u ratu.
- 24 P. A u kom svojstvu je bio u ratu, da li znate?
- 25 O. [BRISANO]

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavlja se) Strana 51
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 P. Kako to znate?

2 O. Znam, zato [BRISANO]

3 P. Gde?

4 O. [BRISANO]

5 [BRISANO]

6 [BRISANO].

7 P. Kada je došao, kada ste ga videli u Zlašu?

8 O. Video sam ga narednog dana, nakon što sam stigao
9 sutradan, možda dan, dva nakon što sam stigao. On je bio
10 iznenađen kada me je ugledao tamo i rekao mi je šta ovde radiš
11 i ništa više nije rekao.

12 P. Da li znate šta je on tamo radio?

13 O. ne znam. Ja nisam bio njihov vođa. Bio sam u štali, ne
14 znam koji je bio njegov položaj niti šta je tamo radio. Nisam
15 znao.

16 G. VON BONE: [Prevod] Samo trenutak, Časni Sude.

17 [Specijalizovani Tužilac se savetuje]

18 G. VON BONE: [Prevod]

19 P. Da li je ovo prvi put da nam kažete da je [BRISANO] bio u
20 Zlašu ili ste već govorili o njemu?

21 O. Ne znam da li je ovo prvi put da ga spominjem.

22 P. Kažete da je [BRISANO]. Kada ste ga ugledali tamo,
23 da li ste ga se plašili? Kada kažem tamo, mislim na Zlaš.

24 O. Ne. Ne, [BRISANO]

25 iskreno govoreći nakon što me je tu ugledao, pokušao je da mi

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavlja se) Strana 52
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 pomogne i jeste u meri u kojoj je mogao. Kakvo vam je pitanje?

2 P. Kako vam je pomogao?

3 O. Ne znam da li je on razgovarao sa nekim ili ne, ali ja
4 nisam zasluživao da sa mnom postupaju kako su postupali. Ne
5 znam šta im je on rekao, ali moguće da im je nešto rekao.

6 P. Na koji način vam je pomogao? Kažete da vam je pomogao,
7 na koji način vam je pomogao?

8 O. To je moje mišljenje, ja ne znam šta bi drugo moglo biti.

9 P. Hvala.

10 G. VON BONE: [Prevod] Možemo da se vratimo na javnu
11 sednicu, Časni Sude.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] [Nije
13 uključio mikrofoni] Hvala, g. Branioče
14 Molim da se vratimo na javnu sednicu.

15 [Javna sednica]

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

18 G. Branioče, imate reč.

19 G. VON BONE: [Prevod] G. Svedoče, imam još samo nekoliko
20 pitanja pre kraja.

21 P. Tražili ste kompenzaciju, neku vrstu kompenzacije. Da li
22 ste negde drugde tražili kompenzaciju zbog povreda koje se
23 pretrpeli?

24 O. Ne, jer ne znam ni za jedan drugi sud osim ovog.

25 P. Ali postoji zakonom predviđena mogućnost za to na Kosovu.

1 Zašto niste iskoristili tu mogućnost?

2 O. Nije me interesovalo. Ne mogu da tražim kompenzaciju na
3 100 različitih mesta. Postoji jedno mesto za to.

4 P. Ali, to mesto bi moglo biti Kosovo. Zašto niste mislili
5 da bi bilo primereno da na Kosovu tražite kompenzaciju u nekom
6 trenutku tokom svih ovih ranijih godina?

7 O. Iskreno govoreći, nisam se raspitao, zato što nisam znao
8 da postoji takva mogućnost.

9 P. Da li ste potražili pomoć kako biste saznali nešto o tome
10 na Kosovu?

11 O. Ne, nikad. Nije me to interesovalo.

12 P. Zašto ste sada odjednom zainteresovani za to? Jer ovde
13 tražite kompenzaciju. Objasnite nam zašto ste sada
14 zainteresovani za nju.

15 O. Gospodine, mene prevashodno interesuje kompenzacija zato
16 što sam pretrpeo povrede [BRISANO] Ja nisam sudija,
17 nisam istražitelj, nisam osoba koja odlučuje o tome da li će
18 neko biti osuđen ili ne. ovde sam došao i tražim kompenzaciju
19 zato što mi je ona potrebna.

20 P. Koliku kompenzaciju tražite?

21 O. Kao što sam rekao, ne znam na šta imam pravo. Samo želim
22 da dobijem ono na šta imam pravo. Nisam sudija.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
24 vidim da je Zastupnica žrtava ustala.

25 GĐA. PUES: [Prevod] Da, puno vam hvala.

Svedok: W03593 (Javna sednica)

Strana 54

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavlja se)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Podsetila bih Odbranu da je utvrđivanje istine ono što bi
2 trebalo da bude fokus vaših pitanja, a pitanja zašto neko želi
3 da iskoristi svoje ljudsko pravo i pravo na reparaciju je
4 nešto što po mom mišljenju je van domena vašeg interesovanja i
5 oceniti kakvu kompenzaciju konkretne iznose bi mogao da dobije
6 nešto o čemu ne možete da pitate Svedoka.

7 Sud se obratio trojici stručnjaka da iznesu svoj stav u
8 pogledu reparacija, a ovde sada vi postavljate pitanja svedoku
9 u vezi s nečim o čemu on ne može da da primereni odgovor i po
10 mom mišljenju ulažem prigovor zbog toga.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
12 postavili ste pitanje, Svedok je odgovorio g. Branioče.

13 G. VON BONE: [Prevod] Da.

14 SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja ne bih, odbrana
15 prekida,

16 G. VON BONE: [Prevod] Imam samo još jedno pitanje,
17 Predsedavajući sudija

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Možete da ga
19 postavite.

20 G. VON BONE: [Prevod] Da.

21 P. Na koji način očekujete kompenzaciju.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Branioče,
23 šta je smisao tog pitanja?

24 G. VON BONE: [Prevod] Interesuje me koja su očekivanja da
25 Svedoka u pogledu kompenzacije? Da li traži kompenzaciju.

Svedok: W03593 (Javna sednica)

Strana 55

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavlja se)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li ga
2 pitajte koju kompenzaciju očekuje, da li je to ono što ga
3 pitajte?

4 G. VON BONE: [Prevod] Da li je to novac, ili na neki
5 drugi način bi mogao da dobije nešto što bi kompenzovalo
6 povrede koje je zadobio, dakle ja se, mene interesuje koja su
7 njegova očekivanja.

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, rekla
9 bih da je vaše pitanje potrebno obrazložiti i mislim da treba
10 da objasnite šta hoćete da pitate, a vidim krajičkom oka da
11 ste i vi ustali.

12 Izvolite, imate reč.

13 GĐA. PUES: [Prevod] Da, da se osvrnemo na Pravilo 143 u
14 stavu 3 jasno piše da se "unakrsno ispitivanje ograničava na
15 temu sadržaj glavnog ispitivanja i pitanja koja se tiču
16 verodostojnosti svedoka". Ne razumem na koji način pitanje u
17 vezi sa reparacijama, to je pitanje koje je teško odgovoriti,
18 na koje je teško dati odgovor i za pravne stručnjake, dakle
19 reparacija je nešto o čemu će se tek donositi odluka i ne
20 razumem na koji način bi ovakvo pitanje bilo od koristi nama.

21 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sačekajte,
22 g. Branioče, ja ću dati reč sada Tužilaštvu, zato što je ovo
23 zaista tema o kojoj moramo da donesemo, o kojoj moramo da
24 raspravimo.

25 Izvolite g. Tužioče.

Svedok: W03593 (Javna sednica)

Strana 56

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavlja se)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 G. MICHALCZUK: [Prevod] Ovo je unakrsno ispitivanje koje
2 vodi Odbrana i mislim da Branilac treba da ima mogućnost da
3 ispita sve teme koje se eventualno tiču verodostojnosti
4 Svedoka i možda bi g. Von Boneu trebalo omogućiti da nam
5 objasni zašto se ovo pitanje tiče verodostojnosti Svedoka.

6 Ukoliko vas ubedi u to, onda treba da mu se dozvoli da
7 postavi ta pitanja. Mislim da se sada postavlja pitanje šta je
8 dopušteno a šta nije dopušteno u sklopu unakrsnog ispitivanja
9 i to će se odraziti kasnije i na pitanja Tužilaštva kada bude
10 unakrsno ispitivao svedoke.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Oprostite,
12 g. Tužioče, želela bih samo da se obratim Svedoku.

13 G. Svedoče, molim vas da skinete slušalice. Hvala.

14 Oprostite što sam vas prekinula, ali mislim da je bolje.

15 G. MICHALCZUK: [Prevod] Mi smatramo da ukoliko se ova
16 pitanja tiču verodostojnosti ovog Svedoka, treba da ih
17 dopustite, no možda bi Von Bone detaljnije da objasni zbog
18 čega su ova pitanja možda relevantna. Treba mu omogućiti da
19 vam to odgovori.

20 A, kao što sam već rekao, postoji jednakost strana u
21 postupku i kasnije će i Tužilaštvo možda bide u sličnoj
22 situaciji i moći će da postavlja ovakva pitanja kad bude reč o
23 verodostojnosti svedoka Odbrane. Mislim da je dobro da se
24 uspostave jasna pravila.

25 Možda bi g. Von Bone mogao da pojasni svoj stav.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da,
2 postaviću pitanja svima da vidim takođe da ste vi sa desne
3 strane, da želite da uzmete reč, no najpre vi g. Von Bone, da
4 li želite da objasnite, da prokomentarišete ovo pitanje u vezi
5 sa verodostojnošću.

6 G. VON BONE: [Prevod] Želim da ovo objasnim.

7 Tužilaštvo je postavilo pitanja Svedoku o zdravstvenom
8 stanju, kakve je povrede zadobio i sastavni deo toga je i
9 kompenzacija koju traži. To su pitanja kojima će se baviti i
10 Odbrana.

11 Ako nemamo mogućnost da postavimo pitanja Svedoku u vezi
12 sa ovom temom -- ja ne želim da ga pitam koliko novca očekuje
13 itd., i koliko kompenzaciju konkretno očekuje za recimo
14 povredu glave ili zbog duševne patnje.

15 Kao što sam već rekao, ja sam već pričao sa njim o tome
16 zašto on nije pokrenuo to pitanje na samom Kosovu.

17 Kada je reč o verodostojnosti, verodostojnost je povezana
18 sa činjenicom da osoba traži kompenzaciju. Da ovako kažem: ja
19 ću jednostavno ispitati da li je to povezano sa pitanjima
20 kojima se bavimo u sklopu naše odbrane i u tom smislu,
21 kompenzacija može biti sastavni deo ocenjivanja
22 verodostojnosti svedoka.

23 Ne možemo samo reći 'ovo je zdravstvena evidencija, ovo
24 su povrede koje je pretrpeo', a da onda kasnije ne možemo
25 kasnije da postavljamo pitanja o tome a što se tiče

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 kompensacije, u srži tog pitanja, želim o tome da razgovaram
2 sa Svedokom.

3 I naravno, Tužilaštvo će isto moći da radi kada dođu
4 svedoci Odbrane.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

6 Mislím da ovde imamo pitanje koje se tiče Svedoka.

7 [Sudski panel i Sudski sekretar se savetuju]

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

9 Molimo Svedoka da izađe iz sudnice na čas.

10 [Svedok napušta sudnicu]

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Daću vam

12 reč, ali bih želela da zatražim od Tužilaštva da

13 prokomentariše reči Odbrane. Dakle, ovo pitanje se ne tiče

14 samo verodostojnosti ako sam vas dobro razumela, Von Bone, već

15 i same kompensacije, jer to može biti jedna od tema u ovom

16 postupku.

17 Najpre ću dati reč Specijalizovanom Tužilaštvu, a zatim

18 ću dati reč i vama i moći ćete da prokomentarišete.

19 G. MICHALCZUK: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

20 Imam ovde dva pitanja. Prvo je pitanje verodostojnosti i

21 na osnovu pravila i prakse na većini sudova širom sveta, u

22 unakrsnom ispitivanju naravno u sistemima gde je to moguće

23 treba dati veću slobodu kako bi se ispitala verodostojnost

24 svedoka.

25 I u pravilniku se kaže da je jedna od svrha unakrsnog

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 ispitivanja je da se upravo ospori ili napadne verodostojnost
2 svedoka suprotne strane. To je jedna stvar.

3 Drugo pitanje je unakrsno ispitivanje uopšteno govoreći
4 kao postupak. Sve zavisi od sudskog postupka u datoj zemlji, u
5 nekim, recimo gde imamo kontradiktorni sistem rada, tu je
6 unakrsno ispitivanje snažnije i sudije dozvoljavaju suprotnoj
7 strani veću slobodu u postavljanju pitanja, zato što branilac
8 treba da ima, odn. Suprotna strana treba da ima mogućnost da
9 ospori svedoka i njegovu priču.

10 Dakle, nije ovo samo pitanje verodostojnosti već i
11 konzistentnosti itd. Dakle o ovome govorim o nekom širem
12 kontekstu, kao što sam već rekao. U nekom trenutku će i
13 Tužilaštvo postavljati pitanja svedocima Odbrane i mislim da
14 je ovo razgovor koji treba da obavimo kako bismo odlučili
15 koliku slobodu ćemo davati u unakrsnom ispitivanju i npr. Da
16 li Sud dopuštena sugestivna pitanja ili ne. u nekim pitanjima
17 jesu, takva pitanja jesu, a dopuštena a u nekim sistemima su
18 dozvoljena samo otvorena pitanja.

19 Budući da je ovo prvi put da imamo ovakvu situaciju možda
20 bi trebalo da Sud, Panel razmotri ovo pitanje, možda bismo svi
21 mi mogli da podnesemo pismeno neko izjašnjenje ili interno na
22 sledećoj sednici razgovaramo o ovome zajedno sa Odbranom i da
23 nam onda iznesemo naš stav.

24 Kada govorimo o unakrsnom ispitivanju uopšteno. Dakle,
25 šta je opseg a šta je dopušteno u sklopu unakrsnog

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 ispitivanja.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam na
3 tim opservacijama.

4 Dajem reč Zastupniku žrtava.

5 GĐA. PUES: [Prevod] Zahvaljujem se.

6 Moramo da pravimo razliku između dve stvari: jedna stvar
7 je krivično suđenje gde je zadatak uspostavljanje konkretnih
8 činjenica i o tome ovaj Svedok ovde svedoči. On mora da
9 objasni čega se seća, da kaže koja su njegova iskustva i
10 činjenice kojih se seća. Dakle, na to treba da se usredsredimo
11 u ovom unakrsnom ispitivanju.

12 Pitanje pravnih posledica je različito pitanje je mogu
13 postojati različite pravne konsekvence, koje proizilaze iz
14 činjenica koje će biti utvrđene na kraju ovog suđenja i koje
15 ćete vi utvrditi Časni Sude.

16 Dakle, pravne konsekvence mogu biti presuđujuća presuda.
17 U tom slučaju da li bi pitali pa koliko očekujete da će
18 osuđeni biti osuđen, koliko godina, dakle to meni nije pitanje
19 koje Odbrana želi da postavi niti bilo ko drugi i mi smatramo
20 da to nije nešto što će nam pomoći da utvrdimo istinu.

21 Istovremeno, kakvu vrstu obeštećenja neko očekuje, radi
22 se o reparacijama, to je druga vrsta pravne posledice koja
23 proizilazi iz činjenica koje će eventualno biti utvrđene,
24 dakle to mi sada radimo.

25 Ovo drugo pitanje pravnih posledica što se tiče

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 reparacija. Mi kao advokati o tome moramo da razmišljamo
2 drugačije. To su dva paralelna sleda pitanja i zahvtev za
3 reparacije je potpuno druga vrsta zahteva od onog čime se
4 bavimo na krivičnom suđenju.

5 Ovde smo na nepoznatom terenu, jer ovo je prvi predmet
6 pred ovim Sudom, a različiti sudovi su tretirali ovo pitanje
7 drugačije. Dakle, Međunarodni krivični sud posebno se bavi
8 postupkom za reparacije. Mi to ne radimo, ali to ne znači da
9 je ovo prikladan trenutak da se sa nekim razgovara, koji još
10 nije imao priliku da se pravno savetuje o ovom pitanju i nije
11 dobio pravni savet. Dakle, mi sada dolazimo do trenutka kada
12 će nam trebati redakcija, zato što je možda ovaj Svedok neko
13 ko učestvuje u ovom postupku i sa ove druge strane. Dakle, mi
14 moramo o tome razmišljati. Ja govorim malo uopštenije

15 Dakle, svaka žrtva koja učestvuje u postupku, može da
16 traži reparacije. Mi smo to i jasno naglasili i recimo kako
17 vreme teče, oni će u potpunosti moći da shvate o čemu se radi
18 i koje su mogućnosti npr. Čekaju se izveštaji veštaka po ovom
19 pitanju i tek onda se može dati pravni savet žrtvama koje
20 učestvuju u postupku, da bi one mogle da formiraju svoje
21 mišljenje i mi tek onda imamo u stvari čvrst teren na osnovu
22 koga možemo da idemo dalje.

23 Znači, apsolutno je prerano da se u ovom trenutku o tome
24 razgovara sa ovim svedokom. Dakle, ja mislim da apsolutno nije
25 prilika za tako nešto tokom ovog unakrsnog ispitivanja.

1 G. VON BONE: [Prevod] Pa, ja želim o ovome da razgovaramo
2 ali mislim da je to bolje da uradimo na poluzatvorenoj
3 sednici.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Ja
5 sam vam htela dati reč inače, neću vas zaboraviti. Dakle,
6 molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu, pa ću vam onda dati
7 reč.

8 ~~{Poluzatvorena sednica}~~[Javna sednica]

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
10 sednici.

11 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, poslednje pitanje koje
12 želim da pokrenem, a to radim na poluzatvorenoj sednici je
13 sledeće: mi imamo medicinsku dokumentaciju o ovom svedoku i mi
14 treba na njih i da se oslonimo.

15 Dakle, ako neko kaže `[BRISANO]
16 [BRISANO]` kakva je vrednost tog
17 dokumenta, ako ne možemo o tome da postavljamo bilo kakva
18 pitanja. Ja sam vrlo, vrlo površna se dotakao ove teme, ali
19 hoću da kažem da to može da govori o verodostojnosti određenog
20 svedoka.

21 [BRISANO]

22 [BRISANO]

23 [BRISANO] U redu, ali to ipak ima veze sa verodostojnošću
24 svedoka i sa onim obeštećenjem koje on traži za tu nekakvu
25 povrdu. Dakle, radi se o verodostojnosti, ja sam se vrlo

1 površno time bavio, ali želim da znam malo više o tome kakvu
2 on kompenzaciju traži. Ja od njega ne tražim da mi govori bilo
3 šta o pravnim pitanjima ili o iznosu ili o bilo čemu. Međutim,
4 ako on može bilo šta da kaže o tome, možda bi to bilo korisno
5 za čitav ovaj proces.

6 Dakle, to je sve što hoću da kažem u vezi ovoga. Ja se
7 neću baš time baviti, ali u određenom trenutku ćemo moći da se
8 bavimo i tim pitanjima i to ne zato što neko želi obeštećenje
9 i ima dvojni status, ne može on da stoji da Odbrana ne može
10 takvu osobu sa dualnim statusom, dvojnim statusom da postavlja
11 pitanja, jer to ne bi bilo u redu.

12 Dakle, ako Tužilaštvo može o tome da postavlja pitanja i
13 Zastupnik žrtava, onda je to relevantno za čitav postupak.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
15 primamo k znanju to što ste rekli i meni je jasno šta vi u
16 stvari želite. Vidim da ponovo Zastupnik žrtava želi reč.

17 [Sudski panel i Sudski sekretar se savetuju]

18 GĐA. PUES: [Prevod] Pa upravo ovo poslednje rečeno
19 potvrđuje ono što sam ranije rekla.

20 Ako imate ikakvih sumnji o [BRISANO] ovog Svedoka,
21 onda postavite pitanja o tome, o tome na tim pitanjima možete
22 da se bavite verodostojnošću Svedoka. To su činjenice.
23 Činjenice koje moramo da utvrdimo i upravo je to mesto gde
24 treba da razlikujemo te dve stvari. To je drugačije pitanje od
25 pitanja kompenzacije.

Proceduralna pitanja (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493 Strana 64
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Zahvaljujem,

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Tužiocu
3 dajem reč.

4 G. WHITING: [Prevod] Ja se izvinjavam što ovako uzimam
5 reč, ali ovde se radi o različitim funkcijama i politikama
6 različitih službi, dakle želim da budem jasan. Mi ovde nemamo
7 isto mišljenje kao i Zastupnik žrtava. Naše mišljenje je da
8 postoji prostor da se ispituje kredibilitet Svedoka u vezi sa
9 beneficijama i obeštećenja.

10 Mislim da bi to bilo korisno za postupak i za pravičnog
11 postupka, kada bi se to radilo direktnije i konkretnije tj. Da
12 bi se Svedoku postavljala pitanja o tome kakvi su njegovi
13 motivi i da li na njih utiče obeštećenje i da li je to jedini
14 razlog zašto je on ovde. Sad izbegavanje i tapkanje oko te
15 teme, mislim da nije fer ni prema Svedoku i u stvari to
16 povlači onda pitanja da li se stvarno bavimo verodostojnošću
17 ili motivacijom.

18 Mi smatramo da ima mesta za ova pitanja, ali ih treba
19 postaviti direktno, svrsishodno, a onda Svedok treba da dobije
20 priliku da govori o svojoj motivaciji i da li je ovde u ovoj
21 sudnici zbog optužbi ili zato što očekuje da dobije
22 obeštećenje. Dakle, to je stav Tužilaštva.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.
24 Dakle, čuli smo mišljenja svih strana. Sada će Panel nakratko
25 da se posavetuje čisto da vidimo koji je naš stav o tome, ali

1 mislim da nam neće trebati mnogo vremena za to.

2 Mi prekidamo raspravu na 5 minuta.

3 --- Pauza u 12:42h

4 --- Nastavak sa radom u 13:01h

5 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem
7 se.

8 [Javna sednica]

9 Vidim koliko je sati i ja imam odgovor na konkretno
10 pitanje koje ste postavili, ali smo odlučili da damo još neke
11 usmene opšte smernice, mislim da nećemo izdavati usmeni nalog,
12 ali ćemo dati neke opšte smernice o ovom pitanju nakon pauze.

13 Dakle, mi smo već rekli da o konkretnim pitanjima nećemo
14 davati odluke, dakle, pošto je ovo pitanje sad pokrenuto, mi
15 ćemo o tome da navedemo neke smernice.

16 Svedok je ispred sudnice. On će se vratiti u sudnicu
17 posle pauze.

18 Imamo pitanje za Odbranu u vezi njegovog klijenta. Da li
19 je veza bila dobra do sada?

20 Da li je sve bilo u redu, a imamo pitanje za g. Mustafu.
21 Ja jutros to vama nisam rekla, ali to mogu da vam kažem sada.
22 Vi imate pravo na ćutnju i to se neće uzimati u obzir prilikom
23 utvrđivanja vaše nevinosti ili krivice i ja moram to uvek vama
24 da kažem pre nego što mogu sa vama da razgovaram. Da li je
25 video veza bila dobra do sada?

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 OPTUŽENI: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da,
2 Časni Sude, dobra je veza.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvinjavam
4 se. molim prevodioca samo da ponovi ono što je optuženi rekao.
5 Ja nisam imala slušalice. Da, Časni Sude, veza je bila dobra.

6 G. Mustafa, da li je veza bila dobra, da li ste mogli da
7 pratite postupak?

8 Da li ste mogli da se konsultujete sa svojim advokatom?

9 OPTUŽENI: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da,
10 Časni Sude.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Želimo samo
12 da se uverimo da vi možete da pratite i da učestvujete u
13 postupku. U redu, sada je 13 sati, mi idemo sada na pauzu do
14 14:30h.

15 --- Pauza za ručak u 13:05h

16 --- Nastavak sa radom u 14:39h

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svima da
18 ponovo poželim dobrodošlci u sudnici.

19 Najpre bih htela da stavim jednu opštu napomenu. Zamolila
20 bih strane u postupku i Zastupnika žrtve, da kada se vodi
21 rasprava, da se obraćate direktno meni, a ne jedni drugima
22 direktno, to bi bilo dobro.

23 A zatim, obećala sam da ću dati neke smernice u pogledu
24 sa tipom dopustivih pitanja koja se postavljaju Svedoku, kada
25 se radi o pitanjima koja se tiču kompenzacije.

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 Neću vam sad ovde držati predavanja ali imam dva postupka
2 koji se odvijaju pred ovim panelom. S jedne strane imamo
3 krivični postupak, gde treba da utvrdimo istinu, a sa druge
4 strane, treba da se vodi postupak i o reparacijama ukoliko se
5 donese osuđujuća presuda. Govorim pri tom o Pravilu 144,
6 paragrafi 14 i 15.

7 U unakrsnom ispitivanju, Odbrana u principu postavlja
8 pitanja u vezi sa oba ova paralelna postupka. Prema Pravilu
9 143(3) Pravilnika:

10 "U unakrsnom ispitivanju, mogu se postavljati pitanja o
11 kredibilitetu svedoka, uključujući i ispitivanje razgoga zašto
12 svedok uopšte svedoči."

13 Nije dopušteno pitati svedoka zbog čega želi da mu bude
14 isplaćeno obeštećenje. Svedoci, koji su takođe i žrtve koje
15 učestvuje u postupku, imaju pravo na kompenzaciju pod pravnim
16 uslovima predviđenim pravilima Specijalizovanih veća.

17 Svedok može da postavlja pitanja o motivaciji ili
18 motivima za svedočenje u meri u kojoj se to odnosi na
19 kredibilitet svedoka, dalje.

20 Važno je imati u vidu da je smisao pitanja koja se
21 postavljaju svedocima najpre da se ustanove činjenice.
22 Dopustiva pitanja između ostalog su, pitanja o tome kakva je
23 šteta nanescena svedoku, šta je sve preživeo i pretrpeo kao
24 posledica i koje su posledice krivičnog dela, troškovi
25 medicinski, lečenje i sl. i vezu između oštećenja i navedenih

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 činjenica u potvrđenoj optužnici.

2 Ne mogu se postavljaju pitanja svedocima koja imaju za
3 cilj da se čuje koji je njihov stav o tome koliko i kakvu
4 vrstu kompenzacije treba da dobiju.

5 Prema tome, obim i modaliteti kompenzacije, ukoliko ima
6 kompenzacije, o njima će se razgovarati tek u kasnijoj fazi.

7 Prema tome, kada se govori o pitanju koje ste vi
8 postavili, Branioče, vi ste pitali koju vrstu kompenzaicje vi
9 tražite, ovo su moje reči g. Branioče, ali jeste li vi to
10 pitali?

11 G. VON BONE: [Prevod] Da, Časni Sude, to sam pitao.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ne zašto
13 ali to pitanje nije dopušteno.

14 G. VON BONE: [Prevod] U redu.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Imali ste
16 još neka pitanja za ovog Svedoka.

17 G. VON BONE: [Prevod] Da.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

19 Pre nego što zamolimo Svedoka odn. Sudskog službenika da
20 uvede Svedoka, zamoliću da se predstave strane odn. Pitam samo
21 utvrđujem ko je prisutan od strana u postupku.

22 Vidim da je isti tim i u Tužilaštvu i u Odbrani kao i
23 ranije a tu je i predstavnik Sekretarijata, kao i Zastupnik
24 žrtava učesnika u postupku, a tu je i Panel u punom sastavu
25 kao i jutros.

1 Molim sada Sudskog poslužitelja da uvede Svedoka, hvala.

2 [Svedok ulazi u sudnicu]

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] G. Svedoče.

4 Dobrodošli.

5 SVEDOK: [Prevod] Dobar dan.

6 P. sada ćemo pozvati Branioca da nastavi sa ispitivanjem.

7 Molim vas g. Branioče, recite nam koliko vremena mislite da će
8 vam još biti potrebno za ispitivanje ovog Svedoka?

9 G. VON BONE: [Prevod] Pa, mislim da mi ne treba više od
10 10 minuta.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, imate
12 reč.

13 G. VON BONE: [Prevod]

14 P. Dobar dan, g. Svedoče.

15 O. Dobar dan.

16 P. G. Svedoče, imam jedno pitanje u vezi sa jednim lekarskim
17 uverenjem [BRISANO], [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 G. VON BONE: [Prevod] Da li je potrebno da pročitam broj
21 tog dokumenta? To je SITF00296103 do 00296121 u tom rasponu
22 dokumenata. To je u prevodu na engleski jezik, a dokument u
23 kome vas pitam u kome pitam Svedoka je na prvoj stranici 103.

24 P. G. Svedoče, vi ste [BRISANO] godine otišli u medicinski
25 centar i u dokumentu stoji da ste zadobili [BRISANO]

1 [BRISANO] a da ste 2 nedelje

2 ranije počeli da se žalite na stalne glavobolje i da ste u

3 poslednja dva dana pre odlaska u medicinski centar počeli da

4 osećate zamor u ekstremitetima.

5 Da li je tačno da ste otišli u [BRISANO]

6 [BRISANO]

7 O. Da.

8 P. A da li je tačno ovo što sam ovde pročitao?

9 O. Da budem iskren, u ono vreme sam se stideo da odem do

10 doktora i da kažem da su me tukli pripadnici OVK, rekao sam da

11 sam bolestan i da ne znam od čega bolujem.

12 P. A zbog čega ste se stideli da li ste poznavali tog lekara

13 ili je postojao neki drugi razlog zbog čega ste osećali stid?

14 O. Pa čak me i ovde je sram da to pominjem, a kamoli da to

15 pominjem doktoru. Nije u redu nekoga tući i prema tome zato mu

16 to nisam rekao.

17 P. Nije dobro tući nekoga, a isto tako nije dobro govoriti

18 neistinu.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Koje

20 pitanje?

21 G. VON BONE: [Prevod]

22 P: Da li se slažete sa ovim što sam rekao?

23 O. Ja ne.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,

25 mislim da Svedok nije razumeo vaše pitanje.

Svedok: W03593 (Javna sednica)

Strana 71

Unakrsno ispitivanje g. Von Bonea (Nastavlja se)

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 G. VON BONE: [Prevod] nije dobro lagati svog lekara jel'
2 se slažete s tim?

3 O. Da.

4 P. Zato vas ponovo pitam da li možete da objasnite zbog čega
5 ste vi kao žrtva batina, zašto biste vi se stideli da kažete
6 lekaru u bolnici šta vam se dogodilo?

7 O. Ne znam, verovatno sam glup, ali bojao sam se i to sam
8 rekao kad sam otišao lekaru, on je, to je lekar koji me
9 operisao, on zna to je odnekud poteklo, ali tako je kako sam
10 rekao.

11 P. Da li ste ikada ponovo otišli tom istom lekaru?

12 O. Da.

13 P. Da li ste mu kasnije ispričali šta vam se dogodilo?

14 O. Ne. Ne, čoveče nisam. On je radio svoj posao, on me pitao
15 šta je bio uzrok tome, ja sam mu rekao da ne znam, on me
16 operisao i on zna to što me operisao ništa drugo ne znam.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
18 vidim da Specijalizovani Tužilac ustaje na noge.

19 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, izvinjavam se što
20 prekidam, ali pošto smo na javnoj sednici ako sam dobro
21 razumeo, juče nas je Sudski službenik zamolila da isključujemo
22 mikrofone posle svakog pitanja, pa bi to trebalo da čini moj
23 kolega.

24 To je zbog bezbednosti Svedoka, zbog toga intervenišem.

25 G. VON BONE: [Prevod] Ja se izvinjavam.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala

2 Tužiocu za ovu napomenu.

3 G. VON BONE: [Prevod]

4 P. U sledećem dokumentu, to je na sledećoj stranici iz iste

5 zbirke dokumenata na strani 104., to je otpusna lista, to je

6 dakle dokument SITF00296104. Svedoče, ovaj dokument glasi

7 ovako, a to je dokument koji nosi datum, koji nije sasvim

8 jasan, ali kaže se ukazana medicinska pomoć od [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 G. Svedoče, u ovom dokumentu se kaže da su tegobe na koje

11 ste se žalili, a to je [BRISANO]

12 i brojne [BRISANO] i te tegobe su trajale godinu

13 dana.

14 Da li je to tačno g. Svedoče ovo što pišu u ovom

15 dokumentu?

16 O. Da, zato što sam sve vreme imao [BRISANO]

17 P. A da li su te [BRISANO] kao što ovde piše trajale godinu

18 dana u periodu od godinu dana ste imali te glavobolje?

19 O. To je trajalo duže od toga.

20 P. Možete li da objasnite onda zbog čega je lekar napisao da

21 je to bilo samo u periodu od godinu dana da ste imali te

22 glavobolje?

23 O. Pa, tada sam počeo da imam [BRISANO].

24 P. Počeli ste da imate glavobolje u periodu od [BRISANO]

25 [BRISANO]

1 O. Nisam video datum, nisam se time bavio, nisam o tome
2 razmišljao, samo sam se brinuo zbog [BRISANO]

3 G. VON BONE: [Prevod] Hvala, g. Svedoče.

4 Časni Sude, hteo bih da pokažem jedan dokument na
5 poluzatvorenoj sednici odn. Možda na javnoj sednici, međutim,
6 to je dokument koji je juče bio prikazan i juče je kao takav
7 bio pokazan da se ne pokazuje javnosti, ne znam sad tačno kako
8 to funkcioniše, ne znam da li se to može, da li možemo o tome
9 razgovarati na javnoj sednici ukoliko dokument ne prikazujemo
10 javnosti?

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Razumeli smo.

12 G. VON BONE: [Prevod] broj ERN tog dokumenta je 061012 do
13 061015.

14 Da vidim samo pod kojim je to brojem u zbirci dokumenata.

15 Najverovatnije --

16 [Sudski panel i Sudski sekretar se savetuju]

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] -- G.

18 Branioče, Sudski službenik me obavestila da ukoliko se
19 nalazimo na javnoj sednici, a ne treba da pokažemo dokument
20 javnosti, onda g. Mustafa neće moći da vidi dokument.

21 [Sudski panel i Sudski sekretar se savetuju]

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A dobro, sad
23 ste objasnili, dakle, dok klijent neće videti ni u jednoj
24 varijanti dokument.

25 Da li je to vama prihvatljivo da klijent, vaš klijent ne

1 može da sredi taj dokument.

2 G. VON BONE: [Prevod] Da. Mislim da je ovaj dokument
3 najverovatnije bio u registratoru pod brojem 11. u
4 registratoru Tužilaštva.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada smo na
6 javnoj sednici, ali dokument se ne emituje javno.

7 G. VON BONE: [Prevod]

8 P. G. Svedoče, u donjem desnom uglu nešto piše. Možete li
9 nam reći šta tu piše u donjem desnom uglu?

10 O. Kaže 'OVK', a sa leve strane piše 'Vojna policija'.

11 P. U redu, a možete li nam reći zašto desnoj strani piše
12 'UČK', a na levoj strani piše 'Vojna policija' na tom
13 dokumentu?

14 O. Pa, kako drugačije to da piše ne znam kako drugačije?

15 P. Mislim da se nismo shvatili između toga piše nešto iznad
16 horizontalne crte. Da li to vidite?

17 P. Šta tu piše?

18 O. Tu piše otprilike 'Vojna policija je bila udaljena oko 1
19 kilometar od Vojske Kosova'

20 P. Zahvaljujem. A u gornjem desnom uglu mislim da piše jedno
21 ime, da li je to tačno iznad onog kruga sa desne strane
22 dokumenta, na desnoj strani dokumenta. Možete li nam reći koje
23 je to ime?

24 O. Ime je Fatmir Sopi, on je komandant OVK.

25 P. A zašto ste njegovo ime tu napisali?

1 O. Pitali su me ko je bio komandant tu, a ko je bio
2 komandant tamo, tako ne znam zašto sam dao to ime, zašto sam
3 ga zapisao.

4 P. Ima dva dela: Na jednom delu je UČK a u drugom vojna
5 policija.

6 O. Da.

7 P. Dakle, šta ste vi pokušali da prikazete na ovom crtežu
8 gde ste stavili 1 kilometar.

9 O. Pitali su me o razdaljini kao što vi mene danas pitate i
10 ja sam na crtežu obeležio kolika je bila razdaljina otprilika.

11 P. To je bila razdaljina između Vojne policije i vojske.

12 O. Da.

13 P. Da li je Fatmir Sopi bio na čelu UČK tu na tom mestu.

14 O. Da.

15 P. Da li ste vi ikada bili u njegovoj kući?

16 O. Ne, nikada.

17 P. A da li znate ko je bio načelnik vojne policije?

18 O. Da, to je bio vaš klijent.

19 P. U redu. Razumem šta ste pokušali da prikazete i objasnite
20 na ovom skeču. U redu. Ja nemam više pitanja o ovom dokumentu.

21 G. VON BONE: [Prevod] Samo nakratko da se konsultujem.

22 [Specijalizovani Branilac se savetuje]

23 G. VON BONE: [Prevod]

24 P. Kako ste vi saznali kolika je razdaljina između vojske i
25 Vojne policije i da iznosi kilometar, jedan kilometar kako ste

1 došli do ovog podatka?

2 O. Znao sam otprilike kolika je razdaljina. Nisam ja geolog
3 pa da moram tačno da merim. Nisam geometar.

4 P. Ne, ne. to nije problem, Svedoče, međutim pitanje je samo
5 kako ste znali da su te dve snage odvojene da su bili
6 razdvojeni?

7 O. [BRISANO]

8 [BRISANO]

9 [BRISANO]

10 [BRISANO]

11 [BRISANO]

12 P. Da li su te informacije nešto što ste vi dobili posle
13 rata ili za vreme rata izvinjavam se. da li ste vi te
14 informacije dobili nakon vašeg pritvora ili za vreme pritvora
15 ili pre pritvora?

16 O. Gospodine, kako sam mogao da znam takve stvari za vreme
17 rata? Ovo što me pitate u vezi razdaljine i svega kada sam vam
18 ja rekao da su me držali unutra, da sam celo vreme bio držan u
19 štali.

20 P. A kako ste onda mogli da napravite tu skicu, taj crtež
21 ako niste znali, ako niste mogli da znate, kako ste mogli da
22 napravite tu skicu?

23 O. Pa ja vam govorim, gospodine, da sam mislio da je to
24 razdaljina, ja je nisam merio, nisam stručnjak, to je samo
25 moja pretpostavka da je to bila ta razdaljina.

Svedok: W03593 (Javna sednica)

Strana 77

Dodatno ispitivanje g. Michalczuka

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, ja mislim da smo
2 završili sa pitanjima.

3 P. Zahvaljujem Svedoku i zahvaljujem se Panelu.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U skladu
5 Pravila 127(3) Pravila i našoj odluci o vođenju postupka,
6 Panel dozvoljava dodatno ispitivanje ako smatra Tužilaštvo da
7 je to potrebno.

8 Da li želite da imate dodatno ispitivanje ovog Svedoka i
9 koliko vam vremena treba?

10 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, da, mi ćemo, želimo
11 da postavimo pitanja u dodatnom ispitivanju, zabavićemo se sa
12 dva pitanja oko kojih još uvek imamo možda nekih sumnji i
13 želimo samo da to razjasnimo i mislim da nam neće trebati više
14 od 15-tak minuta.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

16 Ja ću pokušati danas i obavestiću vas o tome. Ja sam već
17 pitala CMU da dodamo još jednu ekstra sesiju od sat vremena
18 danas popodne da bi mogli da završimo ispitivanje ovog
19 Svedoka. Ja se nadam da ćemo mi moći to da uradimo.

20 G. Tužioče.

21 G. MICHALCZUK: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

22 Dodatno ispitivanje g. Michalczuka:

23 P. G. Svedoče, ja znam da ste vi umorni i trebaće mi samo
24 još nekoliko minuta vašeg dragocenog vremena, ja vas molim da
25 se još nekoliko minuta skoncentrišete a onda ćemo završiti sa

1 vašim pitanjima.

2 Danas su vam postavljali pitanja iz odbrane oko toga da
3 li ste u bilo kom trenutku čuli ime optuženog dok su vas
4 držali u Zlašu. Ja sada želim da ovo razjasnimo zato što
5 mislim da ovde postoji nekakva konfuzija.

6 Želim da vas uputim na vašu izjavu od [BRISANO]
7 Znači [BRISANO] u ovoj sudnici u [BRISANO] mi mislimo na
8 transkript sudske rasprave od [BRISANO] želim da
9 pročitam vrlo kratak jedan pasus gde smo govorili ja i vi
10 počinjem od reda 18.

11 Ovo je stranica 54. transkripta. Počinjemo od reda br.
12 18.

13 P. G. Svedoče, pažljivo me slušajte, ja ću pročitati ono što
14 sam ja i što ste vi rekli u ponedeljak. Moja pitanja i vaši
15 odgovori molim vas saslušajte me.

16 G. MICHALCZUK: [Prevod] I da bih bio sasvim jasan, Časni
17 Sude, ovo je momenat kada sam ja uputio Svedoka na njegovu
18 izjavu datu u pretpretresnom postupku, to je izjava od
19 [BRISANO] 2. Deo i mi se pozivamo na stranicu 28 te izjave.

20 P. Vraćamo se sada na transkript od ponedeljka. Tužilac
21 vam je postavio sledeće pitanje a ja sam čitao iz vaše
22 prethodne izjave:

23 "Dobro, da li je ta osoba, tom drugom prilikom," mislim
24 na optuženog, "da li je to bila ista osoba kao i osoba koja
25 je prvi put nosila crvenu vojničku kapu ili je to bio neko

1 drugi?"

2 Vi ste odgovorili:

3 "Da, ista osoba [BRISANO] on je bila osoba koja je u
4 mene uperila pištolj. To je bila ta osoba."

5 Onda vas je Tužilac pitao sledeće:

6 "U redu. Da li ste u bilo kom trenutku čuli druge
7 pripadnike OVK da ovu osobu oslovljavaju njegovim imenom ili
8 bilo kojim drugim imenom?"

9 I vi ste odgovorili:

10 "Da, čuo sam jednog jedanput, da sećam se jedna osoba je
11 rekla 'evo, evo, evo, [BRISANO]'"

12 To sam čuo, a onda vam Tužilac postavlja još jedno
13 pitanje.

14 "Vi ste čuli kako mu se jedna osoba obraća sa imenom
15 [BRISANO] a onda ste vi rekli, vaš odgovor je bio

16 "kada sam ušao u tu prostoriju, rečeno je [BRISANO]
17 [BRISANO] šta da radim, i onda sam znao da je to [BRISANO]".

18 Dakle, ja sam vama u ponedeljak postavio sledeće pitanje
19 u vezi ovoga što smo upravo rekli:

20 "...da li je tačno da ste vi rekli u toj izjavi to što
21 ste rekli u toj izjavi Tužiocu u [BRISANO]?"

22 Vi ste odgovorili:

23 "Da."

24 Moje pitanje je bilo:

25 "Dakle vi ste čuli da je neko izgovorio ime [BRISANO] Da

1 li je to tačno?"

2 Vi ste rekli:

3 "Da."

4 I onda nakon što sam vama pročitao sve ovo, da li vi
5 ponovo potvrđujete da kad ste bili u Zlašu, vi ste čuli ime
6 [BRISANO]?

7 O. Da.

8 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, ja imam još jedan deo
9 iste te izjave koju sam citirao ranije od [BRISANO] ali
10 ovog puta, ja se nisam pozvao na taj deo tokom glavnog
11 ispitivanja u ponedeljak ili utorak. Dakle, ja sada želim to
12 da predočim Svedoku, to je izjava i to je stranica 18 te
13 izjave. Radi se o razgovoru Svedoka sa Tužilaštvom istog dana
14 u isto vreme i želim Svedoku da skrenem pažnju na vrlo kratku
15 razmenu između Tužioca i njega imamo jedno pitanje i kratak
16 odgovor.

17 Počinje na stranici 18., red 8 do reda 14.

18 P. Svedoče, vi ste Tužiocu [BRISANO] rekli sledeće nakon
19 što vam je postavio sledeće pitanje. Pitanje glasi:

20 "Recite mi, kada ste prvi put shvatili da je osoba koja
21 vas je dva puta batinala u dva navrata, osoba sa crvenom kapom
22 koju ste nazvali [BRISANO] kada ste prvi put saznali?

23 Kada ste prvi put povezali osobu i ime. Osobu sa imenom

24 [BRISANO]

25 Vaš odgovor je bio:

1 "Pa to sam čuo tamo, tamo kada je jedan od njih rekao
2 [BRISANO]. Da li vi potvrđujete da je jedna od osoba tamo u
3 Zlašu spomenula ime [BRISANO]?

4 O. Da.

5 P. G. Svedoče, ne želim sada da spomenete bilo koje ime.
6 Setićete se juče da kada smo gledali onaj crtež koji ste vi
7 napravili i vi ste tu stavili ime i moj kolega vam je maločas
8 pokazao isti taj crtež i bilo je tamo jedno ime. Ja ne želim
9 da vi spomenete to ime. Mi smo svi to videli na našim
10 ekranima.

11 Moje pitanje vama glasi: Da li je to što ste čuli ime
12 optuženog u Zlašu? Jedan od razloga zašto ste rekli da je on
13 bio taj koji vas je u dva navrata tukao?

14 O. Da. Da, da.

15 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude,

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da
17 Odbrana želi reč.

18 G. VON BONE: [Prevod] Da, tako je Časni Sude, jer mislim
19 da se pitanje koje postavlja na neprikladan način u stvari
20 nije bilo u redu da se kaže da je to ime optuženog. Moj kolega
21 iz Tužilaštva je rekao:

22 "Moje pitanje vama je sledeće da li je ime optuženog koje
23 ste čuli u Zlašu jedan od razloga da vi kažete da je on taj
24 koji vas je u par navrata pretukao?"

25 Možda, Časni Sude, Svedok --

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

2 Samo trenutak, samo trenutak. Svedoče, molim vas da

3 skinete slušalice za sada. Hvala vam, hvala vam.

4 Izvolite, Odbrana.

5 G. VON BONE: [Prevod] Ime optuženog se ovde povezuje sa

6 imenom osobe čije je ime čuo Svedok. Ja zbog toga ulažem

7 prigovor. Nije u redu reći da je to ime optuženog. To je ime

8 koje je on čuo, koje ne želi da izgovori, ali to nije ime

9 optuženog.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim

11 Tužioca da preformuliše pitanje i molim vas da sačekate

12 trenutak.

13 Molim vas da stavite Svedoku ponovo slušalice.

14 G. MICHALCZUK: [Prevod]

15 P. Svedoče, dobio sam uputstvo da preformulišem ovo pitanje

16 tako da ću vam postaviti to pitanje malo drugačije.

17 A pitanje glasi: Da li je to što ste čuli ime *[BRISANO]*

18 ime koje ste vi i sami ranije pomenuli u Zlašu. Da li je to

19 jedan od razloga zašto vi tvrdite da je on bio taj koji vas je

20 u ta dva navrata tukao?

21 O. Da.

22 P. Vi ste takođe rekli u određenom trenutku saznali da je

23 *[BRISANO]* u Zlašu. Želim da pažljivo saslušate pitanje pre

24 nego što na njega odgovorite. Pre nego što odgovorite, dajte

25 dovoljno vremena da razmislite kako ćete na pitanje da

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Dodatno ispitivanje g. Michalczuka Strana 83
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 odgovorite.

2 Kada razmišljate o ta dva batinanja koja ste pretrpeli u
3 Zlašu a vi ste o tome svedočili [BRISANO] i u [BRISANO] da li
4 je osoba koja vas je tukla, da li je kod te osobe bilo šta
5 posebno u načinu na koji se ponašao ili tako nešto zbog čega
6 biste zaključili da je on bio [BRISANO] u Zlašu. Da li je bilo
7 ičega u njegovom ponašanju, načinu na koji se ophodio prema
8 vama, načinu na koji je govorio, kako se držao, pa ste vi onda
9 zaključili da on stvarno jeste tamo [BRISANO]?

10 O. Pa, da vam iskreno kažem, ja nisam znao ko je to, ko je
11 ta osoba, ali s vremena na vreme čuo sam da ga spominju da mu
12 se, da ga oslovljavaju sa "[BRISANO]" na osnovu
13 uniforme, [BRISANO], znao sam da je to ta osoba. Drugi put
14 kada me je baš ta osoba premlatila u [BRISANO]
15 [BRISANO] onda kad su me uveli u prostoriju gde je
16 on bio, on je tu mene prebio [BRISANO]

17 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, ja ću završiti sa
18 ovom temom, ali sada prelazim na jednu drugu temu i zbog toga
19 molim da pređemo na poluzatvorenu sednicu. Neće nam trebati za
20 to više od 5 minuta.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
22 Sudskog službenika da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

23 ~~[Poluzatvorena sednica]~~ [Javna sednica]

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na poluzatvorenoj
25 sednici

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Dodatno ispitivanje g. Michalczuka Strana 84
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 G. MICHALCZUK: [Prevod]

2 P. G. Svedoče, još samo nekoliko pitanja i onda ćemo
3 završiti sa pitanjima za danas.

4 Juče, kada ste odgovarali na moja pitanja i danas kada
5 ste odgovarali na pitanja mog kolege iz Odbrane, vi ste
6 govorili o određenom sastanku ili susretu sa osobom koju ste
7 vi danas identifikovali kao [BRISANO]
8 Želim da vam postavim par pitanja u vezi čitave te situacije.
9 [BRISANO] tada u Zlašu 1999?

10 O. Jeste.

11 P. Vi ste nam rekli da je on u nekom trenutku ušao u štalu
12 gde su vas držali i pitao vas je kako ste, da li se sećate šta
13 je imao na sebi, kako je bio obučen tada kad ste ga videli?

14 O. Da.

15 P. Kako je bio obučen?

16 O. Nije imao kapu, imao je jaknu, maskirnu jaknu OVK.

17 P. Da li je imao ikakve oznake na uniformi?

18 O. Ne, to nisam video.

19 P. Juče, mislim i danas kada ste odgovarali na pitanja koja
20 vam je postavio moj kolega, vi ste rekli da vam je nekoliko
21 osoba reklo da je ta osoba Cali bio u Zlašu i da je on bio
22 komandant. [BRISANO] bio jedan od tih koji su vam
23 rekli da je Cali bio komandant u Zlašu?

24 O. Ne znam. Ne mogu da se setim da li sam sa [BRISANO]

25 [BRISANO]

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Dodatno ispitivanje g. Michalczuka Strana 85
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 [BRISANO]

2 P. Razumem. I vi ste rekli da je to bio jedan vrlo kratak
3 susret. Moje pitanje u stvari nije samo u vezi tog kratkog
4 sastanka u štali, moje pitanje je bilo, mislim rekli ste nam
5 da je on bio vojnik OVK, dakle moje pitanje je bilo [BRISANO]
6 [BRISANO] u bilo kom trenutku kasnije ili bio jedan od onih
7 osoba koji su vam kasnije rekli da je Cali bio komandant u
8 Zlašu?

9 O. Da, da.

10 P. A sada jedno vrlo uopšteno pitanje. Mislim da ste nam
11 juče rekli, a i danas ranije da ste razgovarali sa puno ljudi
12 koji su vam rekli da je Cali komandant u Zlašu. Možete li da
13 nam kažete otprilike broj ljudi koji su vam to rekli. Ne
14 morate reći tačan broj ljudi, samo otprilike, dovoljno je.

15 O. Pa, recimo oko pet osoba mi je to reklo.

16 P. Završićemo sada sa ovim pitanjima o ovom aspektu.

17 [BRISANO]

18 [BRISANO]

19 [BRISANO]

20 [BRISANO]

21 Sada ću vas na kratko zamoliti da pogledate šta nam je on
22 rekao.

23 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, pogledajmo transkript
24 od juče 21. septembra 2021. godine i to 39. Stranicu
25 jučerašnjeg transkripta suđenja i to od 18. Reda do 5. Reda na

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Dodatno ispitivanje g. Michalczuka Strana 86
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 sledećoj stranici, to je 40. stranica.

2 P. Dakle, g. Svedoče, ovo je razgovor između vas i mene juče
3 o ovom pitanju. Mi smo tada pominjali, ne pominjući nikakva
4 imena. Moje pitanje relevantan deo je ovo:

5 "Da li vam je iko prišao da vam nešto kaže u vezi sa
6 današnjim svedočenjem u slučaju da odlučite da svedočite pred
7 ovim Sudom?"

8 Ja sam rekao:

9 "Ne pominjite imena, ne pominjite mesta, no da li
10 potvrđujete da se to zaista dogodilo?"

11 A vi ste rekli:

12 'Da.'

13 A onda je moje pitanje vama bilo:

14 "Opet, ne pominjite ime te osobe ne pominjite ni mesto,
15 ali nam recite šta vam je to lice reklo?"

16 A vi ste na to odgovoriti:

17 "On je rekao citiram "'kažem ti [BRISANO]
18 [BRISANO] ne znam da li si pozvan da svedočiš ili ne,
19 ali ako mene slušaš, nemoj da ideš.' I da vam kažem iskreno to
20 isto mi je savetovala i porodica. On je rekao da ćeš 'u tom
21 slučaju biti ubijen'.

22 Da li potvrđujete da je to lice [BRISANO] vama zaista
23 rekao da ne svedočite u ovom predmetu jer će vas inače ubiti
24 oni?

25 O: G. Tužioče, ja sam sa vama lično razgovarao i rekao vam

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Dodatno ispitivanje g. Michalczuka Strana 87
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 da ne pominjete [BRISANO] u ovom postupku jer je on bio
2 izvan svega toga. Sada ste sve to proširili. Ja sam vam lično
3 rekao da je ta osoba sa mnom privatno razgovarala. [BRISANO]
4 [BRISANO] a sada ovde satima
5 pričamo o otome.

6 Glava mi je ovolika u ovom trenutku. Ja stvarno ne mogu
7 ovo više da podnesem da sam znao da ćete me ovde držati tri
8 dana, nikada ne bih došao da svedočim. Mislio sam da će to
9 trajati samo jedan dan. Nisam ovde došao da se maltretiram,
10 nisam ja ovde optužen, stvarno ne znam, ne mogu ovo da
11 podnosim više. Ja sam bolestan i želim da završim sa ovim.

12 Vi me pitate po 10, 15 puta istu stvar, postavljate isto
13 pitanje, ja to više ne mogu da podnesem.

14 P. G. Svedoče, ja završavam svoje ispitivanje. Samo
15 poslednje pitanje: Da li potvrđujete da ono što ste mi juče
16 rekli o tom sastanku s tom osobom?

17 O. Ja više ovo ne mogu da pratim stvarno, vrlo sam uzrujan i
18 ne mogu više ništa da slušam.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,
20 zamoliću Tužioca da više ne insistira na ovome, mislim da ste
21 vi jasno rekli šta mislite.

22 SVEDOK: [Prevod] Pa, mislim da je to preuveličano, vi ste
23 me ovde pozvali da me odvedete u bolnicu posle toga, niste me
24 pozvali iz drugog razloga a ova druga strana je bila još gore,
25 pitaju me 10, 15 pitanja, isto pitanje. To je strašno, ovo je,

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Dodatno ispitivanje g. Michalczuka Strana 88
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 ovo uznemirava. Ja nikad ovakav Sud nisam video.

2 Postavljaju me 30 puta šta, šta, šta, šta, stvarno mi je
3 dosta svega.

4 G. MICHALCZUK: [Prevod]

5 P. G. Svedoče, hvala vam, ja nemam više pitanja.

6 G. MICHALCZUK: [Prevod] Ovim je završeno moje dodatno
7 ispitivanje.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala, g.
9 Tužioče.

10 G. Svedoče, razumem da su ova tri dana za vas bila vrlo
11 zamorna i vrlo duga.

12 SVEDOK: [Prevod] Vrlo duga.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali vaše
14 učešće kao svedoka je stvarno važno i značajno i svako treba
15 da ima priliku da vam postavlja pitanja o vrlo ozbiljnoj
16 optužbi koja se stavlja na teret optuženog u ovom predmetu, pa
17 vas zato molim da samo još malo strpljenja i nadam se da će
18 onda sve biti gotovo.

19 Zastupniče žrtava, da li ima nešto, da li imate vi nekih
20 pitanja, da li ima nešto što želite da pitate Svedoka i koliko
21 bi vam vremena bilo potrebno? Imajte u vidu i osećanja
22 Svedoka, mada to ne bi trebalo da vas spreči da postavite
23 pitanja.

24 GĐA. PUES: [Prevod] Hvala, Časni Sude i hvala Svedoče, ja
25 nemam nikakvih pitanja. Samo bih možda htela jednu malu stvar

Svedok: W03593 (~~Poluzatvorena sednica~~) (Javna sednica) Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Dodatno ispitivanje g. Michalczuka Strana 89
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 da kažem mislim da je ono što je g. Svedok upravo rekao. Samo
2 potvrđuje koliko je važno da se izbegne ponavljanje istih
3 stvari.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mislim da o
5 tome treba da razgovaramo kasnije.

6 GĐA. PUES: [Prevod] Da, nemam nikakvih pitanja za
7 Svedoka.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim sada
9 Sudskog službenika da nam potvrdi kada budemo prešli na rad na
10 javnoj sednici. Hvala.

11 [Javna sednica]

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na javnoj sednici
13 hvala.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

15 Sada se obraćam Odbrani: da li želite još neka pitanja da
16 postavite u odgovor na ovo što je Tužilac pitao i koliko će
17 vam vremena biti potrebno za to?

18 G. VON BONE: [Prevod] Da, i molim da za to pređemo na
19 poluzatvorenu sednicu mislim da će mi trebati oko sedam minuta
20 i to zavisi naravno od odgovora Svedoka.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
22 molim da pređemo ponovo na poluzatvorenu sednicu.

23 [~~Poluzatvorena sednica~~] [Javna sednica]

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

25 Branioče imate sada reč.

1 Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Von Bonea:

2 P. G. Svedoče, puno vam hvala na strpljenju i na vašim
3 današnjim odgovorima. Samo imam još nekoliko poslednjih
4 pitanja. One se [BRISANO]

5 Prvo, g. Svedoče, da li možete da objasnite zbog čega ni
6 u jednoj od svojih izjava do sada niste pomenuli [BRISANO] ili
7 šta je on učinio za vas?

8 Odbrana, [ispravka prevodioca] odgovor

9 O. Nisam želeo da pomenem nije bilo potrebno da pominjem
10 njegovo ime, jer vidam hiljade, mogu videti hiljade osoba
11 jednog dana ne mogu svakog pojedinačno da pominjem i kada sam
12 razgovarao sa Tužiocem ja sam rekao 'ne uključuj to u
13 postupak', ja ne želim da pominjem ničije ime, ne želim da
14 pominjem [BRISANO] on mi ništa našao
15 nije učinio, prema tome nisam ovde da vam pričam o tome šta
16 znam o raznoraznim ljudima i svima.

17 Nisam ovde da pričam o celom svetu, ja sam ovde da
18 govorim o sebi i ono što sam ja činio, a ukoliko je tako, bilo
19 bi dobro da mi postavljate pitanja koja se tiču mene lično.

20 P. Ako je to slučaj, zbog čega onda sada 2021. godine
21 postavljate--?

22 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče, vi
23 ste upravo postavio to isto pitanje Svedoku i on je vrlo jasno
24 odgovorio i dao svoje razloge a vi sada ponavljate to isto.

25 A vidite da je Svedok uznemiren, ja sam vam dala

1 mogućnost postavljanja pitanja ali vas molim od postavljanja
2 istih pitanja. A na nama je, i Svedok vam je dao odgovor, a na
3 nama je da ocenjujemo koja je dokazna snaga toga šta je on
4 rekao.

5 G. VON BONE: [Prevod] Razumem, ali nije to bilo moje
6 pitanje sada pitanje je bilo zbog čega niste hteli da se to
7 zabeleži. Zašto hoćete da ga držite mimo ovoga.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče, to
9 je za mene isto pitanje i neću to dozvoliti.

10 G. VON BONE: [Prevod] Da li ste na moja pitanja, Svedoče,
11 odgovarali istinito.

12 O. Da.

13 P. Dakle kada sam ja vas pitao, da li ste u stvari saznali u
14 nekom trenutku da je ime osobe koju vi ne želite da pomenete -
15 ime koje ne želite da pomenete, da je to lice sa crvenom
16 kapom.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče,
18 molim vas da preformulišete pitanje jer ja uopšte ne razumem
19 koje je vaše pitanje.

20 G. VON BONE: [Prevod]

21 P. Svedoče, pitao sam vas kada ste saznali da je lice
22 koje je imalo crvenu kapu koju ste pomenuli, da je to lice
23 koje vas je tuklo, da je to lice ono lice čije ime ne želite
24 da pomenete i moje pitanje je da li ste vi tada odgovorili na
25 moje pitanje istinito?

1 O. Ne razumem, ne razumem šta me pitate i sad me zbolela
2 glava, vi postavljate isto pitanje već 15 minuta i nema smisla
3 i nema svrhe da me više to pitate. Ne razumem vi postavljate
4 isto pitanje na 30 različitih načina. Ne znam kakav ste to
5 čovek da postavljate ovakva pitanja.

6 Čak i da sam optužen, to ne bi trebalo da mi radite. Ja
7 sam svedok i ne možete da me pitate da li sam razgovarati sa
8 nekim i zbog čega nisam razgovarao sa nekim.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Branioče, ni
10 meni nije jasno šta ste hteli sa ovim pitanjima, već je prošlo
11 7 minuta, ako imate još neko pitanje, pređite na njega.

12 G. VON BONE: [Prevod]

13 P. G. Svedoče, da li ste vi sami proverili lično [BRISANO]
14 [BRISANO] poznavao osobu po imenu Cali ili ne?

15 O. Da, lično sam ga pitao nisam ovde došao da lažem.

16 P. Ali ja vas pitam da li ste vi to proverili i ako jeste
17 kako ste to proverili?

18 O. Da, kako sam znao, tako sam proverio. Ne znam kako da vam
19 odgovorim.

20 Ne razumem, ne razumem šta me pitate i sad me zbolela
21 glava, vi postavljate isto pitanje već 15 minuta i nema smisla
22 i nema svrhe da me više to pitate. Ne razumem vi postavljate
23 isto pitanje na 30 različitih načina. Ne znam kakav ste to
24 čovek da postavljate ovakva pitanja. Zamolila bih da Svedok
25 skine slušalice.

1 Hvala.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Svedoče,
3 skinite slušalice.

4 GĐA. PUES: [Prevod] Ja imam prigovor na dalje ponavljanje
5 stalno ovog pitanja provere. O tome je već bilo reči jer je
6 Branilac govorio:

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim vas,
8 obraćajte se meni a ne --

9 GĐA. PUES: [Prevod] Imam prigovor na dalje ispitivanje o
10 pitanju proveravanja jer ovo ponovo postaje, ovo se sad ponovo
11 ponavlja i ponavlja i mislim da je Branilac već puno ispitivao
12 o tome i ne vidim kuda smeru ovime i mislim da s obzirom na
13 stanje u kome se Svedok nalazi, mislim da treba da budemo što
14 kraći.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
16 Zastupniku žrtava.

17 Branioče, Svedok je odgovorio na vaše pitanje. On je
18 odgovorio to i to ste dovoljno ispitali.

19 G. VON BONE: [Prevod] Da budem iskren, Časni Sude, on je
20 dao odgovor, ali taj odgovor, da li je to učinio? Da, ali moje
21 pitanje je bilo kako je to učinio.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] On je rekao,
23 zato što je znao

24 G. VON BONE: [Prevod] Da, zato što je znao.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Slušajte,

Svedok:W03593-~~Zatvorena sednica~~(Javna sednica)Oznaka tajnosti promenjena u skladu sa F493
Nastavak unakrsnog ispitivanja g. Von Bonea Strana 94
Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 težina odgovora odn. dokazna snaga to je nešto drugo. On
2 vam je dao odgovor i morate se zadovoljiti tim odgovorom.

3 Možete nastaviti sledećim pitanjima ako ga imate.

4 G. VON BONE: [Prevod]

5 P. Da li ste ikada Svedoče, videli [BRISANO] zajedno sa
6 čovekom po imenu Cali?

7 O. Nikada.

8 G. VON BONE: [Prevod] Nemamo više pitanja.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
10 Braniocu.

11 Pre nego što nastavimo, gledam na sat, dobila sam
12 obaveštenje da ne možemo da nastavljamo. Produžavamo ovu
13 sednicu pa ćemo videti kako ćemo dalje.

14 Sada bih htela da pređemo na zatvorenu sednicu, a onda
15 ćemo videti kako dalje.

16 Molim Sudskog službenika da nam potvrdi kada pređemo na
17 zatvorenu sednicu.

18 ~~{Zatvorena sednica}~~[Javna sednica]

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo na zatvorenoj
20 sednici, Časni Sude.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

22 Zamolila bih psihologa da priđe Sudskom panelu.

23 [Psiholog žrtava se savetuje sa Sudskim
24 panelom]

25 [Sudski panel i Pravni zastupnik se savetuju]

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Molim
2 Službenika Suda da se vratimo na javnu sednicu.

3 [Javna sednica]

4 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Sada smo ponovo na javnoj
5 sednici.

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala,
7 napravićemo sada pauzu od 5 minuta i onda ćemo se ponovo
8 videti u sudnici.

9 Za sada završavamo suđenje.

10 [Svedok napušta sudnicu]

11 --- Pauza u 15:54h

12 --- Nastavak sa radom u 16:07h

13 Dakle, učinićemo sledeće, nećemo nastaviti sednicu,
14 nastavićemo sutra u 11:30h iz razloga kako logističkih razloga
15 jer ne možemo imati sudnicu duže od 16:30h to znači da imamo
16 još 20 minuta, a pre nego što počnemo, to bi nam ostavilo
17 praktično još praktično 15 minuta, tako da ne želim da to tako
18 radimo, a isto tako i zbog Svedoka to je najvažniji razlog da
19 može da se odmori.

20 Tako je za sada, gledam u Tužilaštvo, da li vi želite
21 nešto da pokrenete uopšte govoreći.

22 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, mi nemamo nikakvo
23 izjašnjenje sada.

24 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li želi
25 nešto da kaže Zastupnik žrtava?

Izvršeno redigovanje je u skladu sa Nalozima F493, F509 i CRSPD107.

1 GĐA. PUES: [Prevod] Ne.

2 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A vi,

3 Branioče?

4 G. VON BONE: [Prevod] Ne, Hvala.

5 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Nastavljamo
6 sutra, zahvaljujem se svim stranama u postupku i Sekretarijatu
7 na prisustvu a takođe se zahvaljujem prevodiocima, stenografu
8 audiovizuelnoj tehnici, kao i službenicima bezbdenosti.

9 Sada završavamo sa radom i nastavljamo sutra u 11:30h.

10 --- Ovim se saslušanje završava u 16:09 časova

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25